

**Stationnement:  
donnez votre avis**

**Parkeren:  
geef uw mening**

© Vikem I. Kasparian

**ET AUSSI / EN OOK**



p.6

**S**olidar-XL  
*Solidar-XL*



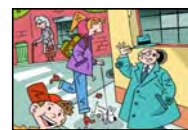
p.15

**L**es Monologues du Vagin  
*“De Vaginamonologen”*



p.16

**U**n banc pour tous  
*Een bank voor iedereen*



encart

**P**ropreté publique  
*Openbare Reinheid*



# Nouveau plan de stationnement: donnez-nous votre avis!



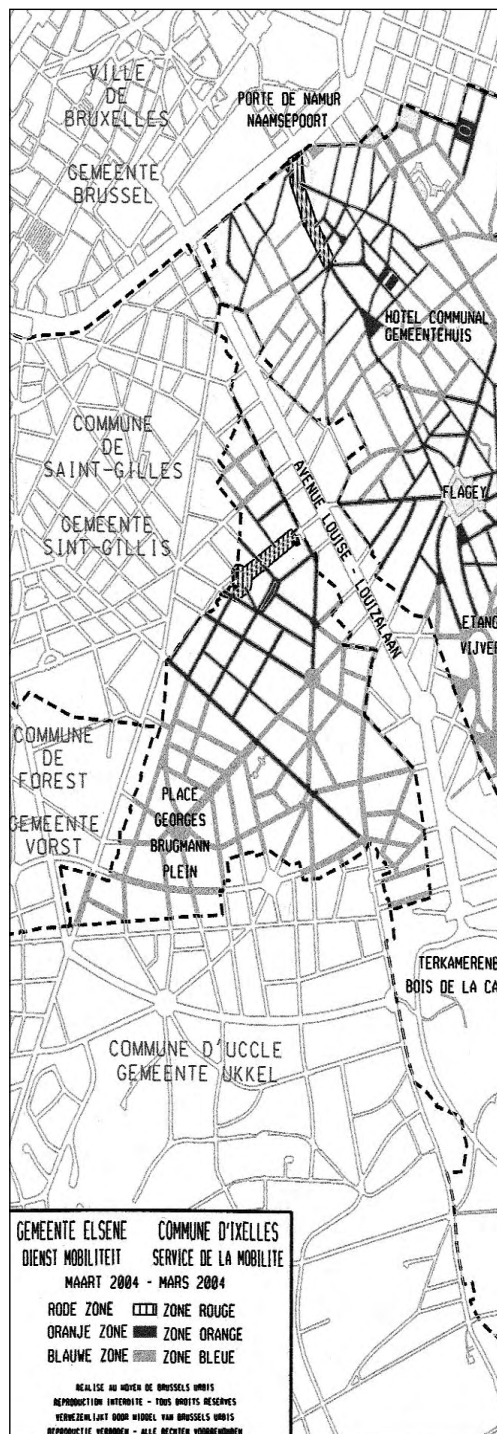
Les problèmes de stationnement sont au centre des préoccupations de la Commune. On tourne en rond pour trouver une place en rentrant de son lieu de travail, les clients des commerces doivent se garer de plus en plus loin... Pour y remédier, le Service de la mobilité a élaboré un Plan de stationnement que le Collège, avant de l'approuver, souhaite soumettre à une large consultation publique afin de l'adapter en fonction des remarques des usagers. Il est proposé de réglementer le stationnement sur tout le territoire communal. Les habitants auraient droit à une carte de stationnement riverain.



Comme beaucoup de communes centrales, Ixelles est confrontée à une très forte pression de stationnement en voirie. Cela est dû notamment à sa position frontalière – la Commune a 22,3 km de limites avec ses voisins – mais aussi à la présence de nombreux sites d'emploi, de commerces, d'équipements collectifs et... d'un taux de motorisation de la population très élevé. Pas moins des 2/3 de la population disposent d'une voiture (59,7 voitures par 100 habitants). Ces problèmes de stationnement se traduisent notamment par du stationnement sauvage, en double file ou sur les trottoirs, sur les passages pour piétons, les arrêts de bus, ... et sont dommageables à la sécurité et au confort des piétons, à la qualité de l'espace public et à la tranquillité. Les alertes aux pics d'ozone sont

de plus en plus fréquentes et obligent les enfants à jouer à l'intérieur, les aînés à ne pas faire d'efforts physiques. Pour remédier à ces problèmes et accroître la qualité de vie en ville, ainsi que l'accessibilité du territoire, la Commune dispose de plusieurs outils. Le principal et le plus pragmatique étant la réglementation du stationnement en voirie. Le Service de la mobilité a donc établi un plan de stationnement visant à optimiser les possibilités de stationnement en voirie. Avant de l'adopter, le Collège souhaite la soumettre à une large consultation publique. Stéphane Larose, responsable du Service de la mobilité: "Il s'agit très clairement d'un plan qui donne la priorité aux habitants de la commune et à la clientèle des commerces. Cependant d'autres groupes d'utilisateurs (commerçants dont la résidence principale ne se trouve pas sur Ixelles, navetteurs, etc.) pourront obtenir une carte de stationnement contre paiement". Le territoire communal serait découpé en trois divisions et la carte de stationnement valable pour toute la division dans laquelle elle est délivrée. La division "Ixelles Nord" s'étend de la Porte de Namur au boulevard Général Jacques, la division "Ixelles Sud" du boulevard Général Jacques à la limite communale sud, la division "Ixelles Ouest" concerne "l'enclave" (les quartiers à l'ouest de l'avenue Louise).

Le Plan de stationnement propose d'aménager des zones oranges autour des noyaux commerciaux et des zones rouges sur certains grands axes commerciaux. Le reste du territoire est aménagé en zone bleue (voir carte ci-contre).



## > ZONES ROUGES

Dans les zones rouges, le stationnement est payant (avec horodateurs) et la durée du stationnement limitée pour tout le monde, y compris pour les détenteurs d'une carte de stationnement riverain. L'objectif est de permettre une rotation maximale afin de rencontrer la demande de stationnement des clients des commerces.

Sont pressentis pour le moment: la chaussée d'Ixelles entre la chaussée de Wavre et la rue du Prince Albert; l'avenue de l'Université (le long du cimetière d'Ixelles, du carrefour Fraiteur / Couronne jusqu'au rond-point); la rue du Bailli et le parvis de la Sainte-Trinité.

## > ZONES ORANGES

Il s'agit des noyaux commerciaux autour des zones rouges. Dans les zones oranges, le régime de stationnement est identique à celui de la zone rouge pour les non-riverains: payant (avec horodateurs) et à durée limitée. Par contre, les riverains peuvent y stationner gratuitement et sans limite de la durée.

Cette mesure évitera l'effet pervers des zones avec horodateurs qui existent actuellement, et qui provoquent un report sur les zones non réglementées.

## > ZONES BLEUES

Il s'agit des zones résidentielles. La durée de stationnement pour les personnes qui ne possèdent pas de carte de stationnement est limitée dans le temps (avec des disques de stationnement), mais gratuit. Les riverains peuvent y stationner gratuitement et sans limite de la durée avec une carte de stationnement.

### LES CARTES DE STATIONNEMENT SERAIENT DÉLIVRÉES SELON LES MODALITÉS SUIVANTES:

#### > pour les habitants de la Commune d'Ixelles (personnes physiques)

- une carte gratuite par ménage (hormis les frais administratifs liés à la fabrication de la carte);
- la résidence principale se situe sur le territoire de la Commune d'Ixelles;
- le véhicule est immatriculé au nom du demandeur ou de celui qui l'utilise couramment (voiture de firme, par exemple).

#### > pour les non résidents

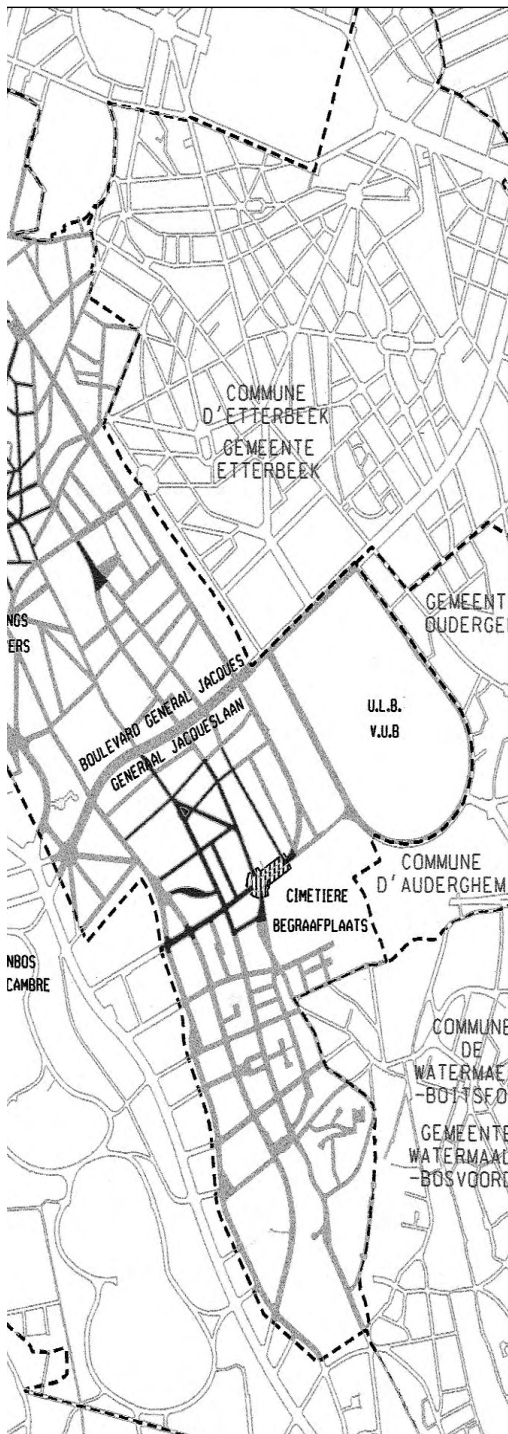
- possibilité d'acheter une carte de stationnement à un prix à définir, se rapprochant du prix annuel d'un emplacement dans un box de garage, ou d'un abonnement dans un parking public (la Ville de Bruxelles pratique pour cette carte un prix de 750 euros). Il s'agit de frais déductibles pour les sociétés et les indépendants.

En ce qui concerne la mise en œuvre du Plan de stationnement, il faut installer la signalisation routière réglementaire, éventuellement accompagnée d'un marquage ou sigle au sol pour augmenter la visibilité du système. Afin de faire respecter les règles mises en place, il est proposé d'agir par l'information, la sensibilisation, mais aussi par le contrôle.



# Het nieuwe parkeerplan: geef ons uw mening!

**Parkeerproblemen vormen een belangrijk punt van bezorgdheid voor de Gemeente. Je rijdt rondjes om een plaats te vinden wanneer je van je werk thuiskomt, klanten van winkels moeten steeds verder een parkeerplaats zoeken... Daarom heeft de Dienst Mobiliteit een Parkeerplan opgesteld dat het College, voordat het zijn goedkeuring geeft, eerst wil voorleggen aan een breed publiek om het aan te passen in functie van de opmerkingen van de gebruikers. Er wordt voorgesteld om het parkeren op het hele grondgebied van de gemeente te reglementeren. De inwoners krijgen een parkeerkaart voor buurtbewoners.**



Zoals vele centrale gemeenten, heeft ook Elsene te kampen met een grote parkeerdruk op de openbare weg. Dit komt vooral door haar grenspositie – de gemeente heeft 22,3 km grenzen met buurgemeenten – maar ook door de aanwezigheid van talrijke tewerkstellingsplaatsen, winkels, gemeenschappelijke voorzieningen en... een erg hoge autodichtheid bij de bevolking. Maar liefst 2/3 van de bevolking (59,7 auto's per 100 inwoners) bezitten een wagen.

Deze parkeerproblemen vertalen zich meer bepaald in wildparkeren, dubbel parkeren en auto's op voetpaden, oversteekplaatsen voor voetgangers, bushaltes,... ten nadele van de veiligheid en het comfort van de voetgangers, de kwaliteit van de openbare ruimte en de rust. Het ozonpeil wordt steeds vaker overschreden, waardoor kinderen verplicht zijn binnen te spelen en ouderen geen fysieke inspanningen mogen leveren. Om iets aan deze problemen te doen en de levenskwaliteit in de stad te verhogen, en om de stad toegankelijker te maken, beschikt de Gemeente over verschillende middelen. Het belangrijkste en meest pragmatische is de reglementering van het parkeren op de openbare weg. De Dienst Mobiliteit heeft

daarom een parkeerplan opgesteld om de parkeermogelijkheden op de openbare weg te optimaliseren.

Voordat het College dit plan goedkeurt, wil het eerst de mening van het brede publiek vragen. Stéphane Larose, verantwoordelijke van de Dienst Mobiliteit: "Dit plan verleent duidelijk voorrang aan de bewoners van de gemeente en aan de klanten van de winkels, maar andere gebruikersgroepen (handelaars die hun hoofdverblijfplaats niet in Elsene hebben, pendelaars, enz.) kunnen een parkeerkaart bekomen tegen betaling. "Het grondgebied van de Gemeente wordt verdeeld in drie gebieden en de parkeerkaart is geldig in het hele gebied waarvoor ze werd uitgereikt. Het gebied "Elsene Noord" loopt van de Naamse Poort tot de Generaal Jacqueslaan, het gebied "Elsene Zuid" van de Generaal Jacqueslaan tot de zuidelijke gemeentegrens, het gebied "Elsene West" betreft de "enclave" (de wijken ten westen van de Louizalaan).

Het parkeerplan stelt voor oranje zones in te richten rond commerciële knooppunten en rode zones op bepaalde grote commerciële verkeersassen. De rest van het grondgebied wordt ingericht als blauwe zone (zie kaart hiernaast).

## > RODE ZONES

In de rode zones moet men betalen om te parkeren (met parkeerautomaten) en is de parkeerduur beperkt voor iedereen, ook voor de houders van een parkeerkaart van buurtbewoners. Het is de bedoeling om een maximale rotatie te bekomen en zo tegemoet te komen aan de parkeerbehoefte van de winkelklanten.

Op dit ogenblik gaat het om de volgende plaatsen: de Elsenssteenweg tussen de Waverssteenweg en de Prins Albertstraat; Hogeschoollaan (langs het kerkhof van Elsene, het kruispunt Fraiteur / Kroon tot aan het rondpunt); de Baljuwstraat en het Drievuldigheidsvoorplein.

## > ORANJE ZONE

Dit zijn commerciële knooppunten rond de rode zones.

Voor niet-bewoners geldt in de oranje zones hetzelfde parkeersysteem als in de rode zone geldt: betalend (met parkeerautomaten) en voor beperkte duur. Buurtbewoners mogen hier echter gratis en voor onbeperkte duur parkeren.

Door deze maatregelen ontstaat er geen averechts effect in de huidige zones met parkeerautomaten, die zorgen voor een parkeerverschuiving naar de niet gereguleerde zones.

## > BLAUWE ZONES

Dit zijn woonzones.

De parkeerduur voor mensen die geen parkeerkaart hebben, is beperkt (parkeerschijven), maar gratis. Buurtbewoners kunnen hier gratis en onbeperkt parkeren met een parkeerkaart.

## DE PARKEERKAARTEN Zouden VOLGENS DE VOLGENDE VOORWAARDEN WORDEN UITGEREIKT:

### > voor de inwoners van de Gemeente Elsene (natuurlijke personen)

- wordt één gratis kaart per gezin uitgereikt (behalve administratiekosten om de kaarten aan te maken);
- de hoofdverblijfplaats bevindt zich op het grondgebied van de Gemeente Elsene;
- het voertuig is ingeschreven op naam van de aanvrager of van de persoon die de wagen vaak gebruikt (firmawagen, bij voorbeeld).

### > voor niet-bewoners

- zij kunnen een parkeerkaart kopen aan een nader te bepalen prijs, die nauw aanleunt bij de jaarlijkse prijs van een staanplaats in een garagebox of van een abonnement in een openbare parking (de Stad Brussel hanteert voor deze kaart een prijs van 750 euro). Deze kosten zijn aftrekbaar voor vennootschappen en zelfstandigen.

Voor de invoering van het parkeerplan moeten reglementaire verkeersborden worden geplaatst, eventueel samen met een wegmakering of grondmerkteken om de zichtbaarheid van het systeem te verhogen. Om de ingevoerde regels te doen naleven, wordt voorgesteld om de bevolking te informeren en te sensibiliseren, maar ook om controle uit te oefenen.



## Les mesures d'accompagnement

Réglementer le stationnement ne suffit pas pour résoudre les problèmes de mobilité, raison pour laquelle le Plan de stationnement est accompagné d'une série de mesures d'accompagnement. Quelques exemples des alternatives qui ont d'ores et déjà été mises en place pour diminuer la pression sur le stationnement en voirie:

- des stations de **car-sharing** (voir ci-dessous). Vu le succès que connaît la station de la rue du Belvédère, la Commune est en pourparlers pour ouvrir deux nouvelles stations dans le courant 2005.
- L'amélioration du confort des **parkings publics**: parking communal Tulipe, Toison d'Or (avenue de la Toison d'Or) et Deux Portes (boulevard de Waterloo), Inno Bascule, place Poelaert, Stéphanie-Louise (dans le complexe Conrad et Wiltchers). Différentes mesures seront prises afin de favoriser leur utilisation.

Les objectifs sont une ouverture 24h/24, un système de tarification dégressif et concurrentiel au tarif du stationnement en voirie, des tarifs préférentiels pour les riverains. La

signalisation et les itinéraires d'accès aux parkings publics doivent être revus de manière à ce que l'automobiliste soit directement dirigé vers le parking le plus proche.

- Lors des renouvellements des permis d'environnement des parkings des entreprises, la commune demande d'élaborer un **plan de déplacements d'entreprise**. Ixelles donne l'exemple, en remboursant 60% des abonnements de la STIB de ses fonctionnaires, et 80% de celui des enseignants des écoles communales.
- La commune négocie avec des **entreprises** pour ouvrir leur parking la nuit aux riverains. Des contacts sont notamment en cours avec les entreprises D'Ieteren et Carrefour. Ils ont déjà débouché sur des résultats concrets pour le parking de Carrefour Boondael.
- Dans le cadre de grands projets de constructions, la Commune exige du promoteur qu'il crée, outre les places de parking pour son projet, une série d'**emplacements pour les riverains**. Ainsi, elle a obtenu dans les nouveaux immeubles au Champ de Mars (projet ING) qu'un parking de quarante places soit mis à la disposition des riverains.

## Récapitulatif des dispositions projetées

Zones		Habitants (carte de stationnement gratuite)  et bénéficiaires d'une carte de stationnement payante	Navetteurs et visiteurs
<b>Noyaux commerciaux</b>	<b>Zone rouge</b> (horodateurs)	Respect de la durée Stationnement payant	Respect de la durée Stationnement payant
	<b>Zone orange</b> (horodateurs)	Pas de respect de la durée Gratuit (habitants) Carte payante (autres)	Respect de la durée Stationnement payant
<b>Zones résidentielles</b>	<b>Zone bleue</b> (disque)	Pas de respect de la durée Gratuit (habitants) Carte payante (autres)	Respect de la durée Stationnement gratuit



## Donnez-nous votre avis!

Avant d'adopter définitivement le Plan de stationnement et afin de réviser certaines de ses modalités en fonction de vos observations, le Collège souhaite engager le débat autour du Plan de stationnement. Habitants, commerçants, entreprises, visiteurs... votre avis compte!

1. Des **réunions d'information** seront organisées en soirée dans les différents quartiers, en collaboration avec le service Information – Participation de la Commune d'Ixelles et en présence de ses auteurs. Vous recevrez en temps utile un toutes-boîtes avec l'invitation.
2. Par **courrier électronique**. Les principales dispositions et une carte reprenant les zones peuvent être consultées sur le site de la Commune, [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be). Vos réactions sur: [stationnement@ixelles.be](mailto:stationnement@ixelles.be).
3. Par courrier à l'adresse suivante: Commune d'Ixelles, Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'attention de Monsieur Aziz Albishari, Echevin de l'Urbanisme, de l'Environnement et de la Mobilité, chaussée d'Ixelles, 168, 1050 Ixelles.
4. A la fin de la consultation publique, une **séance de concertation** aura lieu à la Maison communale, regroupant l'ensemble des intervenants. La date précise sera fixée ultérieurement.



## CARSHARING

Le système du carsharing, c'est avoir une voiture sans en avoir une. Il s'agit, en effet, d'un partage organisé de voitures par lequel une société met à disposition un choix de véhicules qui peuvent être utilisés successivement par plusieurs utilisateurs, moyennant un droit d'accès et le paiement de l'utilisation des véhicules (en fonction du

kilométrage effectué et de la durée d'utilisation). En d'autres mots, le carsharing correspond à un système perfectionné de location de véhicules où le client a accès à différents modèles de voiture et ce, 7 jours sur 7 et 24h/24. En favorisant un usage collectif plutôt qu'individuel de l'auto, le carsharing réduit globalement la moto-

risation et le nombre de voitures en stationnement et contribue à l'amélioration durable de la qualité de vie. Il existe déjà une station de carsharing rue de Belvédère. D'autres sites sont actuellement à l'étude (place Fernand Cocq et quartier de l'avenue de l'Université).-  
**Info: [www.cambio.be](http://www.cambio.be) ou 02/227.93.02**

## POUR PLUS D'INFORMATION

Service Aménagement du territoire et Mobilité

Tél. 02 515 67 26

Echevinat de l'Urbanisme, de l'Environnement et de la Mobilité

Tél. 02 515 64 81

## Begeleidende maatregelen

Het parkeren reglementeren volstaat niet om de mobiliteitsproblemen op te lossen. Daarom gaat het Parkeerplan gepaard met een reeks begeleidende maatregelen. Enkele voorbeelden van de alternatieven die voortaan gelden om de druk van het parkeren op de openbare weg te verlagen:

- **car-sharing** stations (zie hieronder). Gezien het succes van het station aan de Belvederestraat, voert de Gemeente onderhandelingen om twee nieuwe stations te openen in de loop van 2005.
- De verbetering van het comfort van de **openbare parkings**: Gemeenteparking Tulp, Gulden Vlies (Gulden Vlieslaan) en Deux Portes (Waterloolaan), Inno Bascule, Poelaertplein, Stefania-Louiza (in het Conrad et Wiltchers complex). Er worden verschillende maatregelen genomen om het gebruik ervan te bevorderen.

Doel is ze 24/24 open te stellen, een degressief tariefersysteem te gebruiken dat kan concurreren met het parkeertarief op de openbare weg en voorkeurstarieven voor buurtbewoners.

De bewegwijzering en de toegangswegen tot de openbare parkings moeten zo worden herzien, dat de autobestuurder rechtstreeks naar de dichtstbijzijnde parking wordt geleid.

- Bij de vernieuwing van de milieuvergunningen van de parkings van ondernemingen, vraagt de Gemeente om een mobiliteitsplan op te stellen. Elsene geeft het voorbeeld door de abonnementen van de MIVB van haar ambtenaren voor 60% terug te betalen, en voor 80% van het onderwijzend personeel in de gemeentescholen.
- De Gemeente onderhandelt met ondernemingen om hun parking 's nachts op te stellen voor de buurtbewoners. Zo lopen er momenteel contacten met D'leteren en Carrefour. Ze hebben al tot concrete resultaten geleid voor de parking van Carrefour Boondael.
- In het kader van grote bouwprojecten eist de gemeente van de bouwpromotor dat hij naast de parkeerplaatsen voor zijn project ook een reeks parkeerplaatsen voor buurtbewoners aanlegt. Zo heeft ze in de nieuwe gebouwen van het Marsveldplein (ING-project) bekomen dat een parking van veertig plaatsen ter beschikking van de buurtbewoners wordt gesteld.

## Samenvatting van de geplande bepalingen



Zones		Inwoners (gratis parkeerkaart) en houders van een betalende parkeerkaart	Pendelaars en bezoekers
Commerciële knooppunten	Rode zone (parkeerautomaten)	Beperkte duur Betalend parkeren	Beperkte duur Betalend parkeren
	Oranje zone (parkeerautomaten)	Onbepaalde duur Gratis (inwoners) Betalende kaart (anderen)	Beperkte duur Betalend parkeren
Woonzones	Zone bleue (schijf)	Onbepaalde duur Gratis (inwoners) Betalende kaart (anderen)	Beperkte duur Gratis parkeren

## Geef ons uw mening!

Voordat het College het Parkeerplan definitief goedkeurt, wil het bepaalde voorwaarden in functie van uw vaststellingen herzien. Daarom wenst het een debat te openen rond dit Parkeerplan. Inwoners, handelaars, ondernemingen, bezoekers... uw mening is van belang!

1. Er zullen 's avonds informatievergaderingen worden georganiseerd in de verschillende wijken, in samenwerking met de Dienst Informatie - Participatie van de Gemeente Elsene en in aanwezigheid van de opstellers van het plan. U krijgt ten gepaste tijde een bericht met een uitnodiging in de bus.
2. Per e-mail. De belangrijkste bepalingen en een kaart die de zones weergeeft kunnen worden geraadpleegd op de site van de gemeente, [www.elsene.be](http://www.elsene.be). Uw reacties kunt u sturen naar: [parkeren@elsene.be](mailto:parkeren@elsene.be).
3. Per brief op het volgende adres: Gemeente Elsene, College van Burgemeester en Schepenen, ter attentie van de heer Aziz Albishari, Schepenen van Stedenbouw, Milieu en Mobiliteit, Elsenesesteenweg 168, 1050 Elsene.
4. Op het einde van de raadpleging bij het publiek wordt een overlegvergadering gehouden op het Gemeentehuis, waarop iedereen is uitgenodigd. De precieze datum wordt later bepaald.

## VOOR MEER INFORMATIE

Dienst Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit

Tel. 02 515 67 26

Schepenenambt van Stedenbouw, Milieu en Mobiliteit

Tel. 02 515 64 81



## CARSHARING

Het systeem van carsharing betekent dat je een auto hebt en toch ook weer niet. Binnen dit systeem worden immers auto's op een georganiseerde manier gedeeld, waarbij een vennootschap een aantal voertuigen ter beschikking stelt, die achtereenvolgens kunnen worden gebruikt door meerdere gebruikers via een toegangsrecht, waarbij men betaalt

voor het gebruik van de voertuigen (in functie van het aantal afgelegde kilometer en de gebruiksduur). Kortom, carsharing is een geperfectioneerd systeem voor de huur van auto's waarbij de klant 7 dagen op 7, 24u/24 toegang heeft tot verschillende automodellen. Door een gezamenlijk gebruik te bevorderen, in plaats van het individueel gebruik ervan,

doet carsharing de autodichtheid en het aantal geparkeerde wagens dalen en draagt het zo bij tot een duurzame verbetering van de levenskwaliteit. Er bestaat reeds een carsharing station aan de Belvederestraat. Momenteel worden andere sites onderzocht (Fernand Cocqplein en de buurt van de Hogeschoollaan). **Info: [www.cambio.be](http://www.cambio.be) of 02 227 93 02**



## VOS MURS SONT TAGUÉS?



## ZIJN UW MUREN BEKLAD MET GRAFFITI?

Les hommes du **Service communal de la Propreté publique** peuvent vous aider! Gratuitement.

1. Vous les appelez au **02 515 68 68**
2. Ils évaluent le travail et établissent une convention (le propriétaire doit signer)
3. Ils vous proposent de profiter du nettoyage pour appliquer un produit de protection (payant, mais au tarif spécial de 25 euros par m<sup>2</sup>)
4. Ils nettoient!

De mannen van de **Gemeentelijke Dienst Openbare Reinheid** kunnen u helpen! Gratis.

1. Bel het nummer **02 515 68 68**
2. Ze evalueren het werk en stellen een overeenkomst op (de eigenaar moet deze ondertekenen)
3. Ze stellen voor om tijdens de reiniging een beschermproduct aan te brengen (tegen betaling, maar aan het speciale tarief van 25 euro per m<sup>2</sup>)
4. Ze maken uw muur schoon!

### Avant - Ervoor



### Après - Ernaar



**Et le tagueur?** Il s'expose à des sanctions pénales et à une taxe de 80 euros par m<sup>2</sup> de surface à nettoyer.

**En de graffitijspuiter?** Hij moet een boete en een taks van 80 euro per m<sup>2</sup> te reinigen oppervlakte betalen.

## PRAKTISCHE INFO REINHEID NR. 10

# Directs, crochets, uppercuts... l'opération Solidar-XL est sur orbite !



*Vendredi 4 mars, l'horloge affiche 18h15. Tout le stade communal d'Ixelles retient son souffle. Le speaker achève sa tirade non sans avoir vanté les mérites de notre Bourgmestre et de son apparente décontraction.*

*« Face à Willy Decourty ce soir, je vous demande d'applaudir à ma gauche, Béeééé Dialooooo ! » Le début du combat est surmédiatisé, les flashes scintillent et les premiers échanges de coups, toujours très amicaux, sont diffusés en direct sur le JT de Télé-Bruxelles.*

Depuis midi, le champion de boxe confirmé et récent parlementaire Béa Diallo voit défiler sur le ring des personnalités du monde sportif et politique : l'ex-footballeur Georges Grun, l'organisateur de l'Euro 2000 Alain Courtois ou encore le pilote de rallye John Muth. Roger Laboureur et Paul Van Himst ont, quant à eux, préféré l'option du parrainage tout comme les ministres Laurette Onkelinx, Fadila Laanan, Françoise Dupuis et Evelyne Huytebroeck, accompagnées par Joëlle Milquet. Les députés bruxellois n'étaient pas en reste puisque Eric Tomas (Président du Parlement bruxellois), Christos Doukeridis (Président du Parlement francophone bruxellois) ou encore le député Rachid Madrane ont enfilé les gants. Les ministres bruxellois Emir Kir et Benoît Cerexhe ainsi que l'échevin ixellois Pascal Dufour, aux côtés d'une centaine d'anonymes, ont contribué par leur courage et leur générosité à faire de ce premier événement une grande réussite.

"L'opération débute sous les meilleurs auspices", témoigne son initiateur et organisateur, le Bourgmestre d'Ixelles, Willy Decourty, en charge de l'Echevinat de la Solidarité. "Le marathon de boxe a connu un formidable succès et les frères Lewuillon sont sur le point de réaliser un exploit sportif et humain inouï." Pour rappel, l'action "Solidar-XL" a débuté par le marathon de boxe de Béa Diallo auquel succède maintenant une traversée inédite à la rame du golfe du Bengale par nos deux aventuriers ixellois, Alain et Bruno Lewuillon. Leur retour sera d'ailleurs l'occasion d'organiser une grande fête le 22 mai place Fernand Cocq, dans le cadre du 10ème anniversaire du festival "Jazz Marathon". Les bénéfices dégagés par l'ensemble de l'opération "Solidar-XL" seront alors connus et communiqués. A ce titre, une vente d'autocollants, à un euro pièce, a également débuté et un compte a été ouvert par la Commune afin de recueillir vos dons (091-0122540-58). Nous comptons sur vous....

**Echevinat de la Solidarité : 02 515 61 22**



Willy Decourty, Béa Diallo et les frères Lewuillon sur leur bateau.  
Willy Decourty, Béa Diallo et les frères Lewuillon sur leur bateau.



## Directs, hoekstoten, uppercuts... de operatie Solidar-XL draait op volle toeren!

Vrijdag 4 maart, de klok wijst 18u15 aan. Het hele gemeentelijke stadion van Elsene houdt de adem in. De speaker rondt zijn tirade af maar prijst eerst nog de verdiensten van onze Burgemeester en zijn in het oog springende ontspannen houding. «Tegenover Willy Decourty vanavond, vraag ik links van mij uw applaus voor Béeééé Dialooooo!» Het begin van het gevecht is te zien op alle zenders, flashes fonkelen, de eerste vriendschappelijke slagen worden uitgedeeld en zijn rechtstreeks te volgen op het tv-journaal van Télé-Bruxelles.

Sinds vanmiddag ziet de meervoudige bokskampioen Béa Diallo, die sinds kort in het parlement zit, allerlei bekende mensen uit de wereld van sport en politiek op de ring verschijnen: ex-voetballer Georges Grun, de organisator van Euro 2000 Alain Courtois of rallypiloot John Muth. Roger Laboureur en Paul Van Himst hielden het dan weer liever bij peterschap, net als Ministers Laurette Onkelinx, Fadila Laanan, Françoise Dupuis en Evelyne Huytebroeck, in gezelschap van Joëlle Milquet. De Brusselse afgevaardigden bleven ook niet stilzitten. Eric Tomas (Voorzitter van het Brussels Parlement), Christos Doukeridis (Voorzitter van het Franstalige Brussels Parlement) of Volksvertegenwoordiger Rachid Madrane trokken de handschoenen aan. De Brusselse ministers Emir Kir en Benoît Cerexhe en de Elsense schepen Pascal Dufour, omringd door een honderdtal anonieme personen,

droegen met hun moed en gulheid hun steentje bij om van dit eerste evenement een groot succes te maken.

"De operatie gaat van start onder de allerbeste voortekenen", aldus Willy Decourty, Burgemeester van Elsene, belast met het schepenambt van solidariteit en initiator en organisator van het evenement. "De boksmarathon kende een overgroot succes en de broers Lewuillon staan op het punt een ongeziene topprestatie op sportief en menselijk vlak te leveren." Ik herinner eraan dat de actie "Solidar-XL" begon met de boksmarathon van Béa Diallo en nu wordt gevolgd door een ongeziene oversteek van de Bengaalse golf in een roeiboort door onze twee avonturiers uit Elsene, Alain en Bruno Lewuillon.

Ter gelegenheid van hun terugkeer wordt op 22 mei trouwens een groot feest gehouden op het Fernand Cocqplein, in het kader van de 10<sup>de</sup> verjaardag van het festival "Jazz Marathon". De opbrengsten van de hele operatie "Solidar-XL" zijn tegen dan bekend en zullen worden meegedeeld. Hiervoor worden ook stickers aan de prijs van één euro per stuk verkocht en de Gemeente opende een rekening waar u uw giften op kunt storten (091-0122540-58). We rekenen op u....

**Schepenambt Solidariteit:**  
**02 515 61 22**





# AGENDA

Ixelles

01/04 > 30/04/05

Elsene

## ACTIVITES COMMUNALES-GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN JEUNES-JONGEREN

### CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.  
☎ **Je 28/04, 20.00**

### GEMEENTERAAD

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadszaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be).  
☎ **Do 28/04, 20.00**

### CONTRATS DE QUARTIER MALIBRAN

Commission locale de Développement intégré (CLDI)  
☎ **Ma 26/04, 20.00**

### BLICKAERTS CLDI

☛ Maison Communale d'Ixelles, chée d'Ixelles 168  
☎ **Ma 12/04**

### GROUPE DE TRAVAIL

☛ Camille Bredael, 02 640 18 82, [camille.bredael@ixelles.be](mailto:camille.bredael@ixelles.be)

### WIJKCONTRACT MALIBRAN

Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling (PCGO)  
☛ Gemeentehuis van Elsene, Elsensesteenweg 168  
☎ **Di 26/04, 20.00**

### BLICKAERTS PCGO

☛ Gemeentehuis van Elsene, Elsensesteenweg 168  
☎ **Di 26/04, 18.30**

### WERKGROEP

☛ Camille Bredael, 02 640 18 82, [camille.bredael@ixelles.be](mailto:camille.bredael@ixelles.be)

### VOORLOPIGE OPENINGSUREN VAN DE NEDERLANDSTALIGE GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK

Dinsdag 16.00 > 20.00, woensdag 14.00 > 18.00, donderdag 9.00 > 14.00, zaterdag 10.00 > 12.00.  
☛ Kroonlaan 14  
☎ 02 647 09 33,  
Nathalie Verstryngne

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)  
[www.elsene.be](http://www.elsene.be)



## JEUNES

### XL'

La maison de jeunes d'Ixelles propose des cours de capoeira, par Braz, tout droit venu du Brésil. Pour débutants et capoeiristes confirmés.

☛ L'Espace Malibran, rue Malibran 49  
☎ 0486 94 28 22. XL', Chée de Boondaal 302 (infos)  
☎ **lu 19.30 > 21.00, me 18.30 > 20.30, ve 19.00 > 20.00**



### L'HEURE DU CONTE

Des moments magiques organisés par la section Jeunesse de la Bibliothèque communale à l'attention de tous, parents admis. Réservation conseillée! Pour les 0 à 3 ans, 2 séances (10.00 > 10.45 & 11.00 > 11.45) au Petit Théâtre Mercelis et pour les 4 à 8 ans, 2 séances (10.00 > 10.45 & 11.00 > 11.45) à la Bibliothèque.

☛ Bibliothèque communale, section Jeunesse, rue Mercelis 13  
☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
☎ 02 515 64 06 ou 02 515 65 48  
☎ **Sa 16/04**

### MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

Organisation d'ateliers pour enfants: langues (espagnol et portugais), peinture, construction d'instruments de musique...

☛ Maison de l'Amérique Latine, place Flagey 7  
☎ 02 535 93 80, [www.america-latina.be](http://www.america-latina.be) (inscription en ligne), [info@america-latina.be](mailto:info@america-latina.be)

### THEATRE ROYAL DU PERUCHET

#### PIERRE ET LE LOUP

Présentation: T. Gallo de Haro. Marionnettes: F. Jageneau. Mise en scène: B. Assenova  
☎ **Sa 2/04, di 3/04, me 6/04, sa 9/04, 15.00**

#### HANSEL ET GRETEL

☎ **Me 13/04, sa 16/04 & di 17/04, 15.00**

#### LES TROIS PETITS COCHONS "LE TRAVAIL, LA BONNE HUMEUR, LE LOUP..."

☎ **Me 20/04, sa 23/04, di 24/04, me 27/04, sa 30/04 & di 1/05, 15.00**  
☛ Théâtre Royal du Péruchet, av. de la Forêt 50  
☎ 02 673 87 30, [info@theatreperuchet.be](mailto:info@theatreperuchet.be), [www.theatreperuchet.be](http://www.theatreperuchet.be)

### MUSEE DES ENFANTS

Exposition "A nous le changement!"  
☛ Rue du Bourgmeestre 15  
☎ 02 640 01 07 (9.00 > 12.00), [www.museedesenfants.be](http://www.museedesenfants.be)  
☎ **14.30 > 17.00 les me, sa, di et les jours de congé scolaire, jusqu'en mai 2006**

### KINDERMUSEUM

Tentoonstelling "Wij veranderen!"  
☛ Burgemeesterstraat, 15  
☎ 02 640 01 07 (9.00 > 12.00), [childrenmuseum.brussels@skynet.be](mailto:childrenmuseum.brussels@skynet.be), [www.museedesenfants.be](http://www.museedesenfants.be)  
☎ **14.30 > 17.00 op wo, za, zo & schoolvakantiedagen, tot mei 2006.**

### LA FAUNE DES MARES ET DES MOUILLERES

Stage destiné aux enfants de 8 à 11 ans.  
☛ ULB, Campus du Solbosch, Musée de Zoologie de l'ULB  
☎ 02 650 22 62 ou 02 650 36 78  
☎ **Ma 5/04 > ve 8/04**



### JOB D'ETE

Le Service de l'Instruction publique recherche des animateurs d'accueil pour encadrer les enfants dans les plaines de vacances en juillet et en août.

#### A BOONDAEL

Accueil des petits des classes maternelles dans le cadre verdoyant des écoles n° 7 et 8 du Bois de la Cambre: promenades, jeux, spectacles.

#### A BASSE-WAVRE

Accueil des grands des classes primaires, dans les bois et les prés du Domaine Longchamp: découverte de la nature, spectacles, jeux et concours.

Les candidatures sont à adresser au Collège des Bourgmeestre et Echavins chaussée d'Ixelles, 168, pour le **16 mai 2005 prochain au plus tard**. Cet appel à candidature concerne les enseignants, les animateurs d'accueil, les étudiants et les enfants du personnel. Pour rappel, l'animateur doit obligatoirement être âgé d'au moins 18 ans à son entrée en fonction et doit pouvoir présenter un certificat de bonnes vie et mœurs (Modèle 2). La priorité sera accordée au titulaire d'un brevet "d'animateur". ☎ 02 515 65 11

### LA CHAISE MUSICALE

Les thèmes pour les stages d'été des petits bouts de 2,5 ans à 7 ans sont sortis! Rendez-vous sur [www.chaisemusical.be](http://www.chaisemusical.be) pour faire un petit tour d'horizon de ce qui va se passer pendant les 8 semaines de vacances. Les enfants pourront se plonger dans l'univers des pirates ou des Mille et une nuits, de l'Afrique ou de Pierre et le Loup, et partir à la découverte du monde de la musique, des sons et des instruments.  
☛ Chaussée d'Ixelles, 224  
☎ 02 640 01 03 (9.30 > 13.30, du lundi > vendredi)

### ATELIERS CREATIFS

Pour les enfants de 6 à 10 ans, peinture, bricolage et fabrication de marionnettes avec exposition des travaux réalisés en fin de stage. Prix: 90 euros pour la semaine.  
☛ Asbl Un Pont plus loin, rue de la Levure 7  
☎ 02 649 57 16 ou 0485 15 46 22  
☎ **Lu 4/04 > ve 8/04, 9.00 > 16.30**

Ce logo signale les activités communales  
Deze logo duidt de gemeentelijke activiteiten aan



## ANIMATIONS

### PROMENADE PEDESTRE GROENENDAAL

Marche d'environ 4 kilomètres.  
 Prix: 1,20 euros  
 ➤ Au départ du TEC,  
 avenue Général de Gaulle, entre les  
 deux étangs d'Ixelles  
 ☎ **Ma 5/04, rendez-vous à 9.30**

### VOETTOCHT GROENENDAAL

Etappe van ongeveer 4 kilometer.  
 Prijs: 1,20 euro.  
 ➤ Start: TEC,  
 Generaal de Gaullelaan, tussen de  
 twee Elsense vijvers  
 ☎ **Di 05/04, afspraak om 9u30**



### JOURNEE DECOUVERTE CONGO: NATURE ET CULTURE

La journée débutera par un repas avec des saveurs africaines au restaurant Tenbosch (au tarif de votre carte). Nous nous rendrons ensuite en tram au Musée royal de l'Afrique centrale pour une visite guidée de l'exposition "Nature et culture" mettant en évidence le patrimoine naturel du Congo. Mais d'autres parties du Musée valent tout autant le plaisir d'être redécouvertes, librement, par la suite.  
 Prix: 6 euros (entrée Musée et visite guidée).  
 ☎ **Je 7/04, journée**

### ONTDEKKINGS DAG KONGO: NATUUR EN CULTUUR

De dag start met een "Afrikaanse" maaltijd in het restaurant "Tenbos" (volgens het tarief van uw kaart.) Daarna rijden we met de tram naar het Koninklijk Museum van Centraal Afrika voor een rondleiding van de tentoonstelling "Natuur en Cultuur", waarin de nadruk wordt gelegd op het natuurpatrimonium van Kongo. Maar andere delen van het Museum zijn de (her)ontdekking waard: na het bezoek gaat iedereen waar zijn smaak hem naartoe leidt. Prijs: 6 euro (ingang Museum en rondleiding).  
 ☎ **Do 7/04, de ganse dag**



### ATELIER ART DE LA TABLE DE LA FANTASIE MAIS AUSSI QUELQUES REGLES!!!

Dès 10 h du matin, le service Animation vous invite à dresser la table des

convives qui partageront avec vous le repas du midi. Après le repas, il ne sera pas question de faire la sieste! Vous découvrirez les règles et usages dans l'Art du Recevoir et vous pourrez vous adonner à la découverte d'une décoration de table originale que vous emportez. Restaurant Tenbosch. Prix: 12 euros (matériel et repas du midi compris)  
 ☎ **Ma 12/04, journée**

### GASTRONOMISCH ATELIER VOLG UW FANTASIE, MAAR OOK EEN PAAR REGELS!!!

Vanaf 10u nodigt de Dienst Animatie u uit om de tafel voor te bereiden voor de gasten die met u de middag-maaltijd zullen delen. Na eten is er geen sprake van siesta! U zult de regels en gebruiken van de "Ontvangstkunst" leren en een originele tafelvorsiering ontdekken, die u zelf kunt meenemen. Tenbos Restaurant. Prijs: 12 euro (materiaal en middag-maaltijd inbegrepen)  
 ☎ **Di 12/04, de ganse dag**

### ATELIER INFORMATIQUE

Initiation informatique, Word débutant (traitement de texte), internet. Prix: 8 euros/module de 2 heures.  
 ➤ Club Villa-Mathine  
 ☎ **Lu 18/04, selon horaire**

### ATELIER INFORMATICA

Inleiding tot informatica, Word voor beginners (tekstverwerking), Internet. Prijs: 8 euro/module van 2 uren.  
 ➤ Villa-Mathine Club  
 ☎ **Ma 18/04, volgens dienstregeling**

### EXCURSION GAND

Tous les cinq ans, Gand se pare de ses plus beaux atours: "Les Floraliën". Nous débuterons la journée par une promenade au cœur des senteurs fleuries de l'Exposition. Le midi, le groupe se rassemblera autour d'un bon repas dans un restaurant typique de la ville de Gand. L'après-midi, pour ceux qui le désirent, une visite de la Cathédrale Saint-Bavon et ses alentours avec l'animateur(trice). Prix: 32 euros (repas et visite compris)  
 ☎ **Je 21/04, journée**

### UITSTAPJE GENT

Om de vijf jaar pronkt Gent met de mooiste kleden tijdens de "Floraliën". We starten met een wandeling tussen de geurige bloemen in de tentoonstelling. 's Middags komt de groep samen rond een lekkere maaltijd in een typisch restaurant van het stadscentrum. 's Namiddags is een bezoek naar Sint-Baafs voorzien voor wie er smaak voor heeft, in gezelschap van de groepsleid(st)er.

## CREAPASS



Prijs: 32 euro (maaltijd en bezoek inbegrepen)  
 ☎ **Do 21/04, de ganse dag.**

### CONCERT CLASSIQUE RECITAL POUR GUITARE & VIOLON

Par le duo Magdalena. Rappelez-vous, Magdalena, ce sont ces deux virtuoses qui avaient émerveillé les auditeurs présents à la Journée des Nouveaux Retraités, au mois d'octobre dernier. Les revoici dans des conditions plus adéquates à l'écoute de leurs prouesses... Ils transcendent Bach, Vivaldi, Giuliani, Bartok, Ibert, Piazzola, Villa-Lobos... Sans oublier la musique de chambre. Prix: 6 euros (concert et goûter).  
 ➤ Club Tenbosch  
 ☎ **Me 27/04, 15.00 > 17.00**



### KLASSIEK CONCERT RECITAL VOOR GITAAR EN VIOL

Door het Magdalena duo. Herinnert u zich! Magdalena, de twee virtuozen die de luisteraars tijdens de "Dag der Nieuwe Gepensioneerden" hadden verwonderd. Het ging door in oktober 2004. Hier zijn ze terug in betere omstandigheden om naar te luisteren... Ze vertolken muziek van Bach, Vivaldi, Giuliani, Bartok, Ibert, Piazzola, Villa-Lobos...en ook kamermuziek. Prijs: 6 euro (concert en vieruurtje).  
 ➤ Tenbos Club  
 ☎ **Wo 27/04, 15.00 > 17.00**

### CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30

**Club Malibrán**, 8 rue du Viaduc lundi, mercredi, jeudi.  
**Club Villa Mathine**, 13 rue du Bourgmeestre lundi, mardi, jeudi.  
**Club Boondaal**, 482 chaussée de Boondaal lundi, mercredi, vendredi.  
**Club Denise-Yvon**, 39 rue du Sceptre mardi, mercredi, vendredi.  
**Club Tenbosch**, 163 rue de l'Aqueduc mardi, jeudi.

## ANIMATIE

## COURS

### LA "MAISON DU NEERLANDAIS"

L'Antenne locale de la "Maison du néerlandais" (Huis van het Nederlands) vous offre toutes les informations concernant tous les cours de néerlandais à Bruxelles. Accueil personnalisé!  
 ➤ GC Elzenhof,  
 avenue de la Couronne 12  
 ☎ 0498 57 39 45, 02 648 20 30  
 ☎ **Chaque ma, 10.30 > 19.00**

### BABELUT-PRAATCAFE

Iedereen die graag Nederlands wil spreken is welkom in de Babelut-praatcafés. Wel verwachten we een zekere basiskennis Nederlands.  
 ➤ Elzenhof 12 Kroonlaan  
 ☎ 02 648.20.30, voor meer info: Gudrun Willems, elzenhof@vgc.be  
 ☎ **Tot 15/06, elke do 18.00 > 21.00**

### ESPACE COULEURS FEMMES

Organise un atelier créatif pour les femmes, avec le soutien du CPAS d'Ixelles.  
 ➤ Espace Couleurs Femmes, rue Malibrán 45  
 ☎ 02 640 76 67, espacecouleursfemmesXLVF@skynet.be  
 ☎ **Les mardis 13.30 > 15.30**

### ACHETER OU VENDRE DE L'IMMOBILIER

Les pièges à éviter! Organisation: Macnash Institut, confrencier: Patrick Menache. PAF : 10 euros (cours, syllabus).  
 ➤ rue Darwin 65 (Place Brugmann)  
 ☎ 02 347 11 47  
 ☎ **5/04, 19.00 > 21.30**

### IMMEUBLES DE SOCIETE

Séminaire sur l'acquisition d'immeubles: les solutions fiscales les plus avantageuses pour le dirigeant de PME, par Stéphane Wilmet.  
 ➤ ULB, Campus du Solbosch, Local 11.209, avenue F. Roosevelt 48  
 ☎ 02 650 42 48  
 ☎ **10/04, 18.00**



### CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES

**INITIATION AU VITRAIL**  
 Pour apprendre les bases du vitrail, mettre en pratique une des différentes techniques du vitrail, et repartir avec sa propre réalisation. Prix: 115 euros.  
 ☎ **Me 4/05, je 5/05, ve 6/05, 18.00 > 21.00**

**DECOUVRIR LA PÂTE DE VERRE**  
 Même principe que pour l'initiation au vitrail. Prix: 160 euros.  
 ☎ **Ve 13, 20, 27/05 et 3/06, 18.00 > 22.00**

➤ Rue Gray 220  
 ☎ 02 344 61 23 (après 18.00), 0473-79-36.23, www.cavb.be, septy.bechou@just.fgov.be,





## CONFERENCES PATRIMOINE

## EXPOS

### SOIREE DES LETTRES

L'association des Écrivains belges de langue française propose:

"Chants pour la gouge" suivi de "Des mots dits tout bas" (poésie) par Ariane François-Demeester, présentation par Claire Anne Magnès. "Les parchemins de la tour" par Nicole Verschoore, présentation par l'auteur. "Maître Eckhard" par Benoît Beyer de Ryke, présentation par Jean-Pol Hecq.

☛ Maison des Écrivains, chée de Wavre 150  
☎ 02 512 29 68  
🕒 **Me 20/04, 18.00**

### GRENIER JANE TONY

Rencontres poétiques, entrée libre. Nadine Simal. "Pays perdu", "La Robe froisée". Ed. L'arbre à Paroles. Présentation par Jean-Louis Crousse.

Ariane François-Demeester. "Chants pour la gouge" suivi de "Des mots dits tout bas". Ed. Memory Press. Présentation par Jean Dumortier.  
🕒 **Sa 9/04**

### Cécile Vanderpelen-Diagre.

Écrire en Belgique sous le regard de Dieu. Ed. complexe. Dialogue entre l'auteur et Emile Kesteman.  
🕒 **Sa 30/04**

☛ Restaurant "Le Syrtaki", rue Saint-Boniface 22  
🕒 **Les réunions commencent à 16.00**

### "COSTA RICA-PANAMA-NICARAGUA"

Tourisme, histoire, économie, politique: le diaporama présenté par Philippe Grignard et Philippe Cornet abordera différents aspects de ces trois pays d'Amérique centrale, et sera suivi d'un débat et d'une séance de questions-réponses.

☛ Maison de l'Amérique Latine, Place Flagey 7 (2e étage)  
☎ 02 535 93 83/80  
🕒 **Je 28/04, 19.30**

### UNIVERSITÉ ET ENVIRONNEMENT

Un pas vers le développement durable

Colloque à l'occasion du 25e anniversaire de l'Association Universitaire pour l'Environnement, destiné aux acteurs universitaires, de l'éducation, des ONG, de l'administration, ainsi que de l'industrie. Il sera question de l'adéquation entre les grands problèmes environnementaux du présent et du futur, les attentes des acteurs concernés, les programmes d'enseignement proposés et les recherches développées. 15 euros / 5 euros (étudiant).

☛ Université Libre de Bruxelles, Salle Dupréel, Institut de Sociologie, Av. Jeanne 44  
☎ Dr Walter Hecq, 02 650 33 77, whccq@ulb.ac.be  
🕒 **13/04, 8.30 > 18.00**

### 6 MOIS, 6 MUSEES VISITES GUIDEES AVEC LE SERVICE DE LA CULTURE

Le mois d'avril vous amènera à pousser les portes du musée Constantin Meunier. L'artiste dont on célèbre cette année le 100<sup>e</sup> anniversaire de la mort, marqua notablement, par son talent réaliste, les débuts du XX<sup>e</sup> siècle. La maison-atelier que l'artiste se fit construire en 1899 à l'orée du bois de la Cambre fut acquise par l'Etat en 1936. Elle présente aujourd'hui une sélection de dessins, peintures et sculptures.

Tarifs: 5 euros, 3 euros (étudiants de moins de 26 ans, seniors, détenteurs de la carte de la bibliothèque

d'Ixelles, personnel communal), gratuit: enfants qui accompagnent un parent et allocataires sociaux.

☛ Rendez-vous: rue de l'Abbaye 59  
☎ 02 515 64 63 (Service de la Culture, 8.00 > 12.00 et 14.00 > 17.00)  
🕒 **Je 21/04, 14.00**

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be

Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



Habitation de l'architecte Ernest Blerot, à l'angle de l'avenue Général de Gaulle et de la rue Vilain XIII, construite en 1901-1904 et démolie en 1962.

### VIVRE L'ART NOUVEAU

L'Art Nouveau naît du développement sans précédent que connaît Bruxelles à la fin du 19<sup>e</sup> siècle: des centaines de maisons sont construites dans ses faubourgs. Une frange de la bourgeoisie émergente choisit de s'adresser à des architectes novateurs: Victor Horta, Paul Hankar, Henry van de Velde... Leur créativité se manifeste dans le plan du bâtiment, l'ouverture à la lumière, la plasticité des formes et par un recours accru à la maîtrise artisanale. Certains de leurs confrères intègrent à une pratique plus traditionnelle les formes et matériaux de la démarche pionnière: sgraffites, ferronneries...

Ixelles compte plusieurs ensembles remarquables concentrés dans les quartiers des Etangs et Saint-Boniface signés par Ernest Blerot et les frères De lune, ainsi que d'intéressantes réalisations disséminées dans la commune, dues à Paul Saintenoy, Paul Hankar, aux frères Hamesse, à Paul Vizzavona, Adrien Blomme...

En 2005, l'Art Nouveau est mis à l'honneur en Région de Bruxelles-Capitale par toute une série d'événements, expositions, visites guidées, publications, etc.

Informations: "Bruxelles 2005. Vivre l'Art Nouveau", www.bruxellesartnouveau.be. "Voir et Dire Bruxelles", 15 rue de Londres, 0476 43 36 32, voirdirebruxelles@belgacom.net - www.voirdirebruxelles.be

La Commune d'Ixelles qui compte parmi les plus belles réalisations de cette période participe activement à l'"Année de l'Art Nouveau" en éditant une carte de promenades permettant d'aller, à pied ou à vélo, à la rencontre de l'Art Nouveau ixellois.

Réalisée en partenariat avec Pro Vélo asbl, celle-ci constituera un outil bien pratique pour tous les amoureux de l'Art Nouveau!

A l'occasion de la parution de cette carte, nous vous invitons à découvrir ces itinéraires et à parcourir des quartiers d'Ixelles consacrés à l'Art Nouveau.

### Le dimanche 24 avril à 14.30

Deux promenades guidées sont proposées l'une pour les cyclistes, en collaboration avec Pro Vélo asbl (durée: 3h), l'autre pour les piétons (durée: 2h). Les circuits comprennent la visite d'un intérieur Art Nouveau!

Tarifs: 5 euros; réduit: 3 euros (détenteurs de la carte de la bibliothèque d'Ixelles, étudiants de moins de 26 ans, seniors, personnel communal); gratuit: enfants qui accompagnent des adultes participant à la visite et allocataires sociaux. Location de vélo possible: 6 euros par vélo. Rendez-vous: place de Londres, 1050 Ixelles. 20 personnes max. par visite. Réservation vivement souhaitée.

☛ Service de la Culture - 02 515 64 63 (9.00 > 12.00 & 14.00 > 17.00), www.ixelles.be

Les itinéraires sont disponibles gratuitement, à partir de fin avril, au Service de l'Information, 227a chaussée d'Ixelles, chez Pro Vélo, 15 rue de Londres, auprès de Revitaliser Ixelles-Centre-Flagey, 290 chaussée d'Ixelles et de Revitaliser le Quartier Saint-Boniface, 12 rue Ernest Solvay ainsi qu'à la bibliothèque communale francophone, 13 rue Mercelis et à Elzenhof, 16-18 avenue de la Couronne.

### EXCURSION

Sur les traces de "l'enfance de Marguerite Yourcenar". "Le Mont-Noir", une journée dans les Flandres françaises à la découverte d'Archives du Nord. Accompagnement en français par Michèle Goslar, biographe de l'auteur et un membre du Cidmy. Voyage en autocar de luxe, guide, repas et boissons du repas compris. Prix: 50 euros.

☛ Départ de Bruxelles Sablon à 8.30 - Retour 20.00  
Centre International de Documentation Marguerite Yourcenar (Cidmy), rue des Tanneurs 65, 1000 Bruxelles, ☎ 02 502 74 75, http://users.skynet.be/yourcenar, yourcenar.marguerite.cid@skynet.be

### LA FACADE ART NOUVEAU, UNE OEUVRE D'ART TOTALE

Une exposition qui s'inscrit dans le parcours "Bruxelles 2005. Vivre l'Art Nouveau". Elle développe les techniques, les matériaux, les thèmes iconographiques, les artisans... liés aux façades Art Nouveau et dévoile en exclusivité des éléments de ferronnerie de la Maison du Peuple de Victor Horta.

☛ Musée d'Architecture - La Loge, rue de l'Ermitage 86  
☎ 02 642 24 80, fondation.architecture@skynet.be  
🕒 **Ma 19/04 > di 18/09 (ma > di 10.00 > 18.00, nocturne me jusqu'à 21.00)**

### (RE)NOUVEAUX PLAISIRS D'ARCHITECTURE

Le CIVA et La Cambre Architecture présentent 12 figures émergentes de l'architecture en Communauté française.

☛ Espace Architecture La Cambre, Place Flagey 19bis  
☎ 02 642 24 50, www.civa.be, http://www.civa.be/  
🕒 **Jusqu'au 3/04, ma au di 11.00 > 18.30**



### CHARMANTES BESTIOLES

Une passionnante expo interactive!

☛ Muséum des Sciences naturelles, rue Vautier 29 à 1000 Bruxelles  
☎ 02 627 42 38, www.sciencesnaturelles.be  
🕒 **Jusqu'au di 15/05, ma > ve: 9.30 > 16.45, Sa, di & vacances scolaires: 10.00 > 18.00**

### KRIBBELBEESTJES

Een boeiende en interactieve tentoonstelling!

☛ Museum voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29 te 1000 Brussel  
☎ 02 627 42 38, www.natuurwetenschappen.be  
🕒 **Tot 20/05, di > vr: 9.30 > 16.45, za, zo en schoolvakantie: 10.00 > 18.00**

### AFFICHES DE LA GUERRE MONDIALE

Entrée libre

☛ Centre tchèque, avenue A. Buyl 150  
☎ 02 641 89 44 - 46, ccbussels@czech.cz, www.czechcenter.be  
🕒 **Ma 5/4 > ve 29/4**



## MUSEE D'IXELLES



## MUSEUM VAN ELSENE

### DE CEZANNE A DUBUFFET

#### La collection Planque

Une exposition à partir d'une collection riche, fruit de la passion, de la curiosité, du regard enthousiaste et clairvoyant d'un homme sur la peinture moderne, Jean Planque.

A l'initiative des Amis du Musée d'Ixelles:

### NICOLAS ALQUIN

#### "Bois flottés"

Nicolas Alquin, sculpteur français né en 1958 à Bruxelles, utilise essentiellement trois vecteurs: le bois (en taille directe), la cire d'abeille taillée et modelée dans la masse (parfois fondue en bronze) et l'encre sépia ou noire (pour les lavis au pinceau ou à la plume d'oie). Alquin est actif sur le plan national et international depuis 25 ans. Il assume d'une part l'héritage méditerranéen, mais aussi le renouveau que les sculptures primitives, dans le sens premier du terme, génère au XX<sup>e</sup> siècle. Sa particularité est de n'avoir aucune attitude exotique vis à vis de ces cultures. Il se voudrait l'égal d'un Dogon ou d'un Haida. Il est en recherche de parallèles et non d'influences. L'émulation, fait de respect de la nature et de retrouvailles archétypales (tant franciscaines que taoïstes ou védiques) est son moteur principal. Mais à la différence de ses aînés tournés vers la vidéo, il affirme un parti pris statuaire. Là est sa démarche profonde et son espoir en la permanence d'un art archétypal et fondamental, la sculpture, au service des défis les plus contemporains.

☛ Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71

☎ 02 515 64 22

🕒 Jusqu'au di 22/05,

ma > ve, 13.00 > 18.00.

Sa & di, 10.00 > 17.00

Parallèlement, les œuvres récentes de Nicolas Alquin sont visibles à la Galerie Fred Lanzenberg,

☛ Avenue des Klauwaerts 9

☎ 02 647 30 1,

lanzenberg.galerie@skynet.be

🕒 Jusqu'au di 3/04

### DIMANCHE AU MUSÉE

Le dimanche, durant la période de l'exposition temporaire, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à

chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.

☎ Service éducatif - Service de la Culture, 02 515 64 34

### PREMIER DIMANCHE DU MOIS

Accès gratuit à la collection permanente et mise en valeur d'une œuvre. Le 3 avril ce sera "La levée des nasses" (1893) d'Emile Claus.

### VAN CEZANNE TOT DUBUFFET

#### De verzameling van Planque

Deze verzameling is de vrucht van de passie, de nieuwsgierigheid, de enthousiaste en lucide blik van een man op de moderne schilderkunst, namelijk Jean Planque.

Op initiatief van de Vrienden van het Museum van Elsene:

### NICOLAS ALQUIN

#### "Vlottend hout"

Nicolas Alquin, Frans beeldhouwer die in 1958 in Brussel werd geboren, maakt hoofdzakelijk gebruik van drie media: het hout (bewerkt in taille directe), bijenwas die in de massa bewerkt en gemiddeld wordt (soms in brons gesmolten) en sepia of zwarte inkt (voor lavis met penseel of met ganzenveer). Alquin is al 25 jaar werkzaam in binnen- en buitenland. In zijn werk is enerzijds de mediterrane cultuur voelbaar, anderzijds de vernieuwing die de

primitieve sculptuur, in de eerste betekenis van het woord, op gang heeft gebracht in de 20<sup>ste</sup> eeuw. Kenmerkend voor Alquin is dat hij tegenover die culturen geenszins een exotische houding aanneemt. Hij zou in zijn werk een Dogon of een Haida willen zijn. Daarbij is hij niet op zoek naar invloeden maar naar parallellen. Zijn belangrijkste drijfveer is de verwondering, die bestaat uit eerbied voor de natuur en het terugvinden van de oervorm (franciscans, zowel als taoïstisch of vedisch). Anders dan zijn oudere collega's, die zich naar de video richtten, heeft hij resoluut voor het beeldhouwwerk gekozen. Daarin ligt zijn diepe overtuiging, zijn hoop op het voortbestaan van een archetypische fundamentele kunst, de sculptuur, ten dienste van de meest actuele uitdaginge.

☛ Museum van Elsene,

Jean Van Volsemstraat 71

☎ 02 515 64 22

🕒 Tot zo 22/05,

di > vr, 10.00 > 18.00.

Za & zo, 10.00 > 17.00

### ZONDAG IN HET MUSEUM

's Zondags, gedurende de periode van de tijdelijke tentoonstelling, ontvangen kunsthistorici de bezoekers. Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordelen te halen uit hun bezoek.

☎ Educatieve dienst - Cultuur dienst, 02 515 64 34

### EEERSTE ZONDAG VAN ELKE MAAND

Gratis toegang tot de permanente verzameling en nadruk gelegd op één werk. Op 3 april gaat het over "Het ophalen van de fuiken" (1893) door Emile Claus.

### CIVA

Centre International pour la vie, l'Architecture et le Paysage.

### LUCIEN HERVÉ

L'oeil de l'architecte. Exposition de 200 photographies. L'artiste est essentiellement connu du grand public comme le photographe qui a le mieux révélé l'architecture de Le Corbusier, Marcel Breuer, Alvar Aalto et saisi les portraits entre autres de Fernand Léger ou Henri Matisse. Mais son travail va bien au-delà: il agit comme un révélateur de l'architecture, du paysage et des personnes qu'il photographie. Cinq thèmes pour l'exposition: l'abstraction, les matières, les villes nouvelles, la présence de l'homme et Lucien Hervé intime.

☛ Civa, rue de l'Ermitage 55

☎ 02 642 24 80, www.fondationpourlarchitecture.be

🕒 Ve 29/04 > di 25/09



© Lucien Hervé

## TENTOONSTELLINGEN

### WEEK VAN DE AMATEURKUNSTEN (WAK)

#### SEMAINE DES ARTS AMATEURS

Tijdens de WAK wordt het werk van kunstenaars allerhande in de schijnwerpers geplaatst. In samenwerking met het Gemeenschapscentrum Elzenhof, stelde de Gemeente Elsene een rijk palet aan activiteiten samen.

☎ 02 515 64 79

🕒 Vr 29/04 > zo 8/05

### VERNISSAGE

Plechtige opening van de Tentoonstelling "Geroezemoes in de Stad". Voorstelling van de dichtbundel "Verzen van vers talent" met gedichten van Elsense poëten in aanwezigheid van Brussels dichter Frank de Crits. De avond wordt afgesloten met een muziekoptreden. Waar?

☛ Elzenhof, Kroonlaan 12-16

🕒 Vr 29/04, 19.00

### GEROEZEMOES IN DE STAD

Tentoonstelling met werk van lokale kunstenaars.

☛ Elzenhof,

Kroonlaan 12-16, Elsene.

🕒 Vr 29/4 > 8/5. Elke dag, 10.00 > 20.00

### YOUNG AT @RT.

Workshops graffiti, rappen en breakdance voor jongeren tussen 12 en 18 jaar. Snel inschrijven is de boodschap!

☛ Sans Soucistraat 131 (de toekomstige locatie van de Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek)

🕒 Za 7/05, 11.00 > 18.00

### KOOK-KUNST

Creatief atelier met de leden van Den Teirling.

☛ Maesstraat 89

🕒 Ma 2/04, di 3/05 & wo 4/05, 10.00 > 16.00

### CAROLINE DE LANNOY

☛ La Verrière-Hermès, boulevard de Waterloo 50, 1000 Bruxelles

☎ 02 511 20 62

🕒 Sa 16/04 > sa 25/06

### MICHEL SOUCY

"Entités", peintures et dessins.

Michel Soucy peint des portraits, étranges, puissants, mystérieux, provocants, hypnotiques qui sans cesse nous parlent, dérangent, suscitent émotion et réflexion.

☛ Galerie Libre Cours,

rue de Stassart 100

☎ 0473 59 02 58,

librecours@skynet.be

🕒 Ve 15/04 > ma 10/05

Ouvert je > sa, 14.30 > 18.30

www.ixelles.be  
www.elsene.be

Pendant la semaine des Arts amateurs les œuvres d'artistes en tous genres sont mises en lumière. En collaboration avec le centre culturel néerlandophone Elzenhof, la Commune d'Ixelles a mis en place une riche palette d'activités.

☎ 02 515 64 79

🕒 Ve 29/04 > di 8/05

### VERNISSAGE

Vendredi 29/4 à 19h. Ouverture officielle de l'exposition "Geroezemoes in de Stad". Présentation de notre recueil de poèmes "Verzen van vers talent" avec des oeuvres poétiques de talents du cru, en présence du poète bruxellois Frank de Crits. La soirée sera clôturée par un concert.

☛ Elzenhof,

Avenue de la Couronne 12-16

🕒 Ve 29/04, 19.00

### "GEROEZEMOES IN DE STAD"

Exposition d'oeuvres d'artistes ixellois.

☛ Elzenhof,

Avenue de la Couronne 12-16

🕒 29/04 > 8/05, chaque jour 10.00 > 20.00

### YOUNG AT @RT

Ateliers de graffiti, de rap et de breakdance (langue véhiculaire: le néerlandais) pour des jeunes entre 12 et 18 ans. Les ateliers se déroulent dans le bâtiment de la future bibliothèque néerlandophone situé rue Sans Souci 131.

🕒 Sa 7/05, 11.00 > 18.00

### "KOOK-KUNST"

Atelier de création pour les membres de Den Teirling.

☛ Rue Maes 89

🕒 Lu 2/05, ma 3/05 & me 4/05, 10.00 > 16.00

### ANDREAS GRUNERT

Souvent qualifié de "réalisme poétique", le travail de l'artiste étend à la perception des êtres, des choses et des situations une expression métaphorique.

☛ Galerie d'Ys, rue de l'Arbre Bénit 84

☎ 02 511 95 11, www.galeriedys.com

🕒 Jusqu'au di 10/04, me > sa, 13.00 > 18.30. Di 11.00 > 15.00.







## MUSIQUE

## MUZIEK

### DENIS DE MOT

Peintures.  
Jusqu'au sa 9/04

### "RENCONTRE"

Voyage parmi les belles œuvres de 2 créateurs originaux.

### IBIS

Artiste-peintre et dessinatrice belge.

### RUSSEL FOUTS

Céramiste d'art américain.

☛ L'Escale, avenue Maurice 44  
☎ 02 647 84 05, info@escale.be,  
www.escale.be

🕒 Jusqu'au 23/04, me > sa 14.30 > 19.00.  
Nocturne le je > 20.00

### CÉCILE DEFFOREY

☛ Arthus Gallery, rue Simonis 33  
☎ 02 544 07 25,  
www.arthusgallery.com

🕒 Jusqu'au sa 30/4



### CHANGHA HWAN

L'approche orientale de Changha pour les jeux et le hasard semble une métaphore ambiguë des multiples possibilités qu'offre la cyber technologie. Il découvre, dans le langage de l'abstraction, une nouvelle manière de désorganiser la composition, stimulant ainsi le spectateur à continuellement zoomer en avant et en arrière de l'image. Il offre ainsi de multiples vues coexistentes suggérant l'écran d'ordinateur et le nouvel écran de télévision, tout en nous mettant au défi de suivre simultanément de nombreuses chaînes différentes.

☛ Galerie Baronian-Francey, rue Isidore Verheyden 2  
☎ 02 512 92 95,  
baronianfrancey@skynet.be,  
www.baronianfrancey.com  
🕒 Jusqu'au sa 16/04. Ma > sa, 12.00 > 18.00

### JACQUES CHARLIER

"Déballage" de l'artiste belge Jacques Charlier. Le musée propose aussi des visites contées et interactives des expositions en cours, des ateliers et stages pour les écoles primaires, secondaires et supérieures ainsi que pour les familles. Tickets: 3 euros (tarif réduit: 2 euros).

☛ Musée Juif de Belgique, rue des Minimes 21, 1000 Bruxelles  
☎ 02 512 19 63, www.museejuif.be  
🕒 Jusqu'au 05/12.  
Di > je, 10.00 > 17.00,  
ve 10.00 > 13.00

### CYCLE: LE PLAISIR/ZIER

Depuis un an, la Commune d'Ixelles organise, le premier mercredi du mois, des concerts de musique classique et contemporaine.

Tarif: 5 euros / 3 euros (réductions).  
☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
🕒 Me 6/04, 20.00

### MUSIQUES & RECHERCHES

Retrouver en un concert les 1ers ou 2<sup>e</sup> prix de plusieurs concours récents (Bourges 2003 & 2004, Scrimé 2003, Cimesp 2003, Métamorphoses 2004, Time 2004, Musica Nova 2003,...) Interprétation spatialisée: Annette Vande Gorne, Laurent Delforge.

Entrée: 8 euros / 5 euros (étudiants et demandeurs d'emploi)  
☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
☎ 02 515 64 32  
🕒 Ve 15/04, 20.00

### FLAGEY

#### JAZZ

**JEUDI JAZZ: NATALIE LORIERIS & YADH ELYES "CHEMINS CROISÉS"**  
Avec Nathalie Lorieris (piano) & Yadh Elyes (oud).  
☛ Studio 1 🕒 Je 14/04, 21.30



#### CONCERT: LOUIS SCLAIVIS "NAPOLI'S WALLS"

Avec Louis Sclavis (clarinettes, saxophones), Vincent Courtois (violin-celle, electronics), Médéric Collignon (percussion, electronics, voix) Hasse Poulsen (guitare)  
☛ Studio 4 🕒 Sa 23/04, 20.15



#### MUSIQUE CLASSIQUE

**L'ATELIER DE CHANT**  
Animé par Marcel Péres.  
☛ Studio 1  
🕒 Ve 8/04, 10.00 > 13.00 & 15.00 > 19.00

#### LA RENCONTRE AVEC MARCEL PÉRES

Entrée gratuite.  
☛ Studio 1 🕒 Sa 9/04, 18.30



#### ERIK SATIE

Par le Rideau de Bruxelles  
Après le succès d'une tournée en France et de mémorables représentations au Rideau, "Erik Satie" sera cette fois sur la scène du Marni, avec l'inséparable trio, Alexandre Tharaud (piano), Jules-Henri Marchant (conteur), Jean Delescluse (ténor) ! Clin d'œil éblouissant à l'artiste multiple, compositeur mais aussi homme de lettres, ce spectacle révèle un Satie tendre et ironique, solitaire et excentrique...  
🕒 Je 14/04, ve 15/04, sa 16/04, ma 19/04, me 20/04, je 21/04, ma 26/04, me 27/04, je 28/04 et ve



**ENSEMBLE ORGANUM "LES VÊPRES DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE"**  
Marcel Péres (dir.) Prog.: Les Vêpres de Saint-Jacques de Compostelle - Codex Calixtinus XII<sup>e</sup> siècle  
☛ Studio 4 🕒 Sa 9/04, 20.15

#### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: CONSERVATOIRE ROYAL DE BRUXELLES

☛ Studio 1 🕒 Ve 15/04, 12.30

#### DU NEUF EN CLASSIQUE: BENJAMIN ALARD (CLAVECIN)

Prog.: Johann Sebastian Bach  
☛ Studio 1  
🕒 Ve 15/04, 19.30

#### CONCERT: UBS VERBIER FESTIVAL CHAMBER ORCHESTRA

Avec Yossif Ivanov (violin), Plamena Mangova (piano) Claudio Vandelli (dir.)  
Prog.  
Ernest Chausson, Frédéric Chopin, Richard Strauss & Dmitry Shostakovich.  
☛ Studio 4 🕒 Di 17/04, 20.15

**UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: JULIE BAILLY (MEZZO-SOPRANO), ANNELIES DILLE (SOPRANO) & PHILIPPE RIGA (PIANO).**  
Prog: Franz Schubert, Richard

29/04, à 20.15

Rencontre avec Alexandre Tharaud  
🕒 Je 28/04, 18.45 > 19.30

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
☎ 02 507 83 61 (9.00 > 19.00, lu > sa), www.rideaudebruxelles.be /reservation.html

#### MIDIS MUSICAUX

☛ ULB, Campus du Solbosch, Bâtiment S, Salle Dupréel, niveau 2, avenue Jeanne 44  
☎ 02 650 21 57 (14.00 > 16.00)  
🕒 12/04, 12.30 > 13.15

#### CONCERTS "AU CHAT PITRE"

Série de concerts en avril.

Le 7: Peter Welch.

Le 14: Stan et Pipou.

Le 21: Moonshine Playboys.

Le 28: Jam Session.

☛ Chat Pitre, rue du Tabellion 1

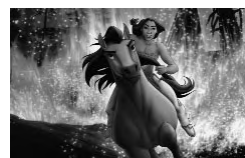
☎ 02 537 00 41

🕒 Les concerts débutent à 21.00

Strauss, Gioacchino Rossini, Jean Massenet, Wolfgang Amadeus Mozart, Carl Maria von Weber, Leonard Bernstein & Otto Nicolai  
☛ Studio 1 🕒 Ve 22/04, 12.30

#### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: JEANNE MAISONHAUTE (VIOLONCELLE)

Prog: Johann Sebastian Bach, Henri Dutilleul & György Ligeti  
☛ Studio 1 🕒 Ve 29/04, 12.30



#### CINEMA

#### UNE SÉANCE POUR TOUS: SPIRIT, STALLION OF THE CIMARRON

Un film de Kelly Asbury & Lorna Cook.  
SA - Animation - 1984 - '84 - Couleur, vo - stt. Fr. Avec les voix de Matt Damon, James Cromwell & Daniel Studi  
☛ Studio 5 🕒 Di 17/04, 11.00

#### ARSENE 50

Egalement à Flagey: point de vente Arsène 50 - ouvert du mardi au samedi de 12.30 à 17.30 - où les amateurs de culture peuvent acheter des tickets à moitié prix pour des spectacles ayant lieu à Bruxelles le jour même.

☛ Flagey, Place Ste-Croix  
☎ 02 641 10 20, www.flagey.be



### 22 VUES DU MONT FUJI

Festival de musiques expérimentales:

- géographie, martiensgohome, xavier charles.

🕒 Ve 8/04, 19.30

- syncopated elevator's, legacy's electric circus, patrick thinsky, noël akchote.

🕒 Sa 9/04, 19.30

☛ Petit Théâtre Mercelis,

rue Mercelis 13

☎ 02 248 08 72



- 1 Synchronics
- 2 Adios Belgica (21.00)  
**Adieu Musical**  
de Roger Fevry avec:  
**Kabberdoech:**  
Musique Folk Flamand  
**Chispas:** Musique Traditionnelle Cubaine  
**The Stratocats:**  
Instrumental Guitar Music  
**Soulfinger:** Soul Music Et Amis...
- 3 Master Session
- 4 Christophe Astolfi Trio
- 5 Chispas ( Latino )
- 6 Mariana Tootsie Quartet
- 8 Now, then and again
- 9 Corpo (Sueden)
- 11 Master Session
- 12 Mattieu Van Quartet
- 13 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- 14 The Singer's Night (21.00)  
Contact Daniele Copus,  
0476 31 82 63  
Peter Hertmans 45th.
- 15 Anniversary Concert  
Brussels Rhythm 'n Blues:  
The Witness (21.00)  
Master Session  
Christophe Astolfi Trio  
Chispas ( Latino )
- 18 Mariana Tootsie Quartet
- 19 Ben Sluijs Quartet
- 21 Ben Sluijs Quartet
- 22 Master Session  
Mattieu Van Quartet
- 23 Caribe Con K (Los Soneros Del Barrio) Salsa
- 28 The Singer's Night (21.00)  
Contact Daniele Copus,  
0476 31 82 63  
Victor Da Costa Trio  
Djakhobbo
- ☛ Sounds Jazz Club,  
rue de la Tulipe 28  
☎ 02 512 92 50 (après 18.00),  
soundsjazzclub@skynet.be  
🕒 Concerts, 22.00  
(ouverture des portes  
et restauration dès 20.00)



## THEATRE

### JOUR V A FLAGEE

#### "LES MONOLOGUES DU VAGIN"

**Représentation exceptionnelle**  
Eve Ensler, l'auteure "des Monologues du Vagin", sera accompagnée sur scène de personnalités européennes aux parcours différents comme Anita Roddick (Grande-Bretagne, Fadila Laanan (Belgique, Ministre de la Culture), Goedele Liekens (Belgique, journaliste), Isabelle Durand (Belgique, sénatrice) Katja Riemann (Allemagne, actrice), Lara Fabian (Belgique, chanteuse), Laurence Bibot (Belgique, actrice), Mianne Bagger (Danemark, golfeuse), Soda (Belgique, animatrice de télévision), Sophie Duez (France, actrice), Véronique De Keyser (Belgique, députée européenne), et bien d'autres. Ensemble, elles liront cette pièce drôle et émouvante célébrant la féminité sous toutes ses formes et s'opposeront publiquement aux violences faites aux femmes. En plus de sensibiliser l'opinion publique et les institutions européennes au problème souvent négligé des violences faites aux femmes, cet événement permettra de récolter des fonds pour des associations belges et européennes s'engageant directement auprès des victimes. Ces bénéficiaires sont le RCNE, le réseau Européen contre le viol, Solidarité femmes -refuge pour femmes battues - La Louvière et Garance asbl, association basée à Bruxelles qui prépare les femmes et les jeunes filles à se défendre face à des situations de violence. En outre, 10% des bénéfices seront reversés au profit de l'Organisation pour la liberté des femmes irakiennes, cause commune à toutes les représentations exceptionnelles des Monologues du Vagin à travers le monde. Les billets pour la représentation sont en vente à la Fnac: 0900 00 600 (0,45euros/min) ou www.fnac.com.

☛ Flagey, place Sainte Croix, studio 4  
🕒 **Ma 19/04, 20.00**

#### ATELIER

Eve Ensler, ainsi que de nombreuses activistes du mouvement V-Day aux Etats-Unis et en Europe animeront cet atelier et expliqueront aux participant-e-s comment organiser une représentation des "Monologues du Vagin" pour récolter des fonds pour des associations s'engageant auprès des victimes de violences. Incriptions: info@vdayeurope.org  
🕒 **Lu 18/04 & ma 19/04, le matin**

Ces événements sont soutenus par Amnesty International et le Lobby européen des femmes. Renseignements: info@vdayeurope.org

#### FILM

**Dans le cadre de "Mais qu'est-ce qu'elles font!"**  
**Représentation exceptionnelle du film "Until the violence stops"**

Ce documentaire de Abby Epstein illustre l'impact des événements V-Day sur les 5 continents. De la Californie aux Philippines en passant par la Réserve indienne de Pine Ridge ou l'ouverture de la VDay Safe House pour filles au Kenya. Il en émane une perspective à la fois perturbante et optimiste des efforts mondiaux et locaux visant à arrêter la violence contre les femmes et les filles.

Le film a été présenté au Festival de Locarno en 2004. Un échange de vue avec Eve Ensler et certaines invitées suivra la projection. L'entrée est gratuite.

☛ Flagey, place Sainte Croix  
🕒 **Lu 18/04, 20.00**



### LA SOUPAPE

#### BUNNY'S BAR

Au "Bunny's Bar", une boîte de strip-tease minable, la dame du vestiaire fête sa dernière nuit de travail avant de recommencer sa vie avec son nouveau fiancé dont l'apparence est plutôt douteuse. Le portier est sceptique... En plus, il est tout retourné par la nouvelle remplaçante! Une pièce drôle et cruelle de Josiane Balasko dans laquelle les personnages sont ridicules, mesquins mais toujours attachants! Mise en scène: Virginie Hocq  
🕒 **Je 7/04, ve 8/04, sa 9/04 et di 10/04, 21.00**

#### DISPONIBLE

D'après Xavier Durringer. Disponible, et non pas célibataire... nuance. Un spectacle monté à partir de variations sur la recherche - jamais achevée - de ce "je ne sais quoi" qui ferait du partenaire un partenaire idéal. Une série d'instantanés de couples qui discutent, se disputent, et se retrouvent. Mise en scène: Alex Lorette  
🕒 **Je 21/04 > sa 30/04, 21.00 (relâche lu 25/04 & ma 26/04)**

☛ La Soupape, rue A.De Witte 26A  
📞 02 649 58 88,

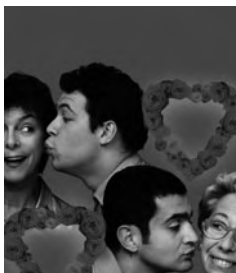


### THEATRE DE LA TOISON D'OR



#### BOB ET GEORGES

Dans ce "Two-women show" nos deux amies, Laurence Bibot et Nathalie Uffner, tenteront de le rester... Avec des "Guest Stars", en plus. Mise en scène: Marie-Paule Kumps.  
🕒 **Tous les ma, 20.30**



#### LA FETE DES MERES

Pour être leur fête, ça va être leur fête... Du Sébastien Ministru pur jus. Deux femmes ont un enfant le même jour. Nous retrouvons les petits quelques années plus tard, le jour de la fête des mères. L'un est un journaliste "back from Bagdad", l'autre un assistant social homo. Offriront-ils à leur maman un collier de nouilles, une boîte à bijou en boîte à camembert, ou plutôt une névrose profonde et inextinguiblement drôle? Mise en scène: Nathalie Uffner.  
🕒 **A partir du je 21/04, pour 20 représentations min.**

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396  
📞 02 510 05 10, www.theatredelatoisondor.be

### THEATRE DE POCHE

#### ILLEGITIME DEFENSE

Après les 3 ans de détention de Léopold pour coups et blessures à l'encontre de Marie, le voilà qui revient

chez "lui". Son exécrable violence, sa rancœur, ses accès de vengeances et son désir de récupérer son pouvoir à la maison, ressurgissent. La violence et l'enfer planent de nouveau au-dessus de Marie. Illégitime Défense aborde sans détours le thème de la violence familiale et conjugale.

Une pièce sans tabous... une pièce coup de poing. De Isabel Carmona et Joaquin Hinojosa. Mise en scène: Michel Bernard, assisté de Edwige Bailly

☛ Théâtre de Poche, Chemin du Gymnase 1a, 1000 Bruxelles  
📞 02 649 17 27, info@poche.be  
🕒 **Ma 5/04 > sa 7/05**



Places gratuites: 3 x 2 places pour le samedi 9/04 à 20.30. Il suffit de téléphoner en mentionnant "Info Ixelles" et les premiers seront gagnants!

### THEATRE LA CLARENCIERE

#### ET S'IL Y A DE L'OMBRE, OU EST LA LUMIERE?

Deux grands auteurs belges qui ont marqué le XX<sup>e</sup> siècle: Michaux l'exilé, Norge le terrien, tous deux la tête dans le ciel des poètes, le cœur et le regard explorant les racines de l'âme humaine dans toute sa beauté, son absurdité, son incongruité avec humour et parfois désespoir... Par Sylvie Rigot. Mise en scène: Charles Kleinberg  
🕒 **Ve 15/04, sa 16/04, ve 22/04 & sa 23/04, 20.30**

#### ETATS D'AME...

Mes amis, mes amours, mes emmerdes... Vous saurez tout, ou à peu près! De Voltaire à Prévert, en passant par Desproges, Devos et Parys, Mychaël Parys vous fera partager ses coups de gueule, ses crises de rire ou de nerfs... Par Mychaël Parys. Mise en scène de Grégoire Baldari.  
🕒 **Je 28/04, ve 29/04 & sa 30/04 à 20.30**  
☛ Théâtre Littéraire de la Clarençière, rue du Belvédère 20  
📞 02 640 46 70, www.laclarençiere.be.tf

### THEATRE DE L'L

#### TROIS ECOLES D'IXELLES AU THEATRE DE L'L

Les élèves de l'Institut René Cartigny présenteront un travail dynamique et actuel à partir de textes de Shakespeare. Humour et énergie seront au cœur d'un projet où la parole sublime les conflits et libère les pulsions vitales.  
🕒 **Ma 12/04, 19.00**

Les élèves de français langue étrangère de l'Institut Fernand Cocq feront entendre une bibliothèque sonore originale et étonnante, fruit de leur belle collaboration avec "Bruxelles nous appartient": on y parlera du premier jour à Bruxelles, du froid qui pique, des amis belges qu'on rencontre, de trams et de trappistes, de nostalgie et de chaleur humaine. Et la langue des signes viendra y apporter sa magie, sa soif de communiquer, sa grâce inventive et gourmande.  
🕒 **Me 20/04, 18.00**

L'atelier-théâtre de l'Athénée Charles Janssens créera son nouveau spectacle: "L'argent? Oui, mais...", une farandole endiablée de textes d'auteurs sur cette chose bizarre qui gouverne le monde mais vous file trop vite entre les doigts. Une vision décalée, parfois ironique mais toujours pétillante, d'une société des hommes dans laquelle il faut chercher sa place sans y perdre son âme.  
🕒 **Je 28/04, 20.00. Ve 29/04 & sa 30/04, 19.30. Di 1/05, 14.00**

☛ Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7  
📞 02 512 49 69, llasbl@llasbl.be, www.llasbl.be

### THEATRE VARIA



#### ATTERRISSAGE

Ecrit à la mémoire de Yaguine Koïta et Fodé Tounkara, les deux jeunes Guinéens trouvés morts à Zaventem dans le train d'atterrissage d'un avion en provenance de Konacry, cette pièce nous embarque vers un continent africain qui rêve d'un "ailleurs meilleur". De Kangni Alem. Mise en scène de Denis Mpunga.  
🕒 **Je 14/04 > sa 30/04, 20.00**





## THEATER

### L'AVARE

Un bourgeois avare, veuf et tyrannique, de vilains mensonges, de belles intrigues, de grosses colères, des disputes tonitruantes, des ruptures fracassantes, un valet narquois, une entreprenante entremetteuse, des amoureux, un fin cuisinier et une fin heureuse: dans cette comédie, Molière qui se demande si tout est à vendre et si l'argent peut tout acheter, ne lésine en tout cas pas sur les moyens. Il est vrai qu'il jouait devant la "Cour du Roy". Mise en scène de Michel Dezoteux

☎ **Ma 12/04 > di 15/05, à 20h30 (les mercredis à 19.30)**

☛ Théâtre Varia, rue du Sceptre 28  
☎ 02 640 82 58, www.varia.be



© Danièle Pierre

### THEATRE LA FLUTE ENCHANTEE

#### "OH! LES BEAUX JOURS!"

Winnie s'enfoncé lentement dans le sable mouvant de sa vie. Elle va bientôt disparaître. Elle se souvient des petites joies, des bons moments... ne craint pas la mort, mais elle aime la vie... De Samuel Beckett. Mise en scène de Jacqueline Préseau.

☎ **Jusqu'au di 3/04, ve & sa, 20.30. Di, 15.00**

### CONFESSIONS DE FEMMES

Spectacle musical et poétique composé de textes et chansons évoquant des "types" de femmes, au travers desquels diverses questions sont abordées: contraception, maternité, inégalité des sexes, domination, passion, différence sexuelle homme-femme...

Les univers sont multiples: tendre, drôle, dur, sarcastique, triste, intrigant.

☎ **6/04 > 30/04, me, je, ve & sa, 20.30. Le di à 15.00**

☛ Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18  
☎ 02 660 79 50 (réservations), la.flute.enchantee@skynet.be, www.lafluteenchantee.be

### TONEELVOORSTELLING "VLINDERS, VLINDERS!"

De leerlingen van Gemeenschapsschool de Wimpel spelen "Vlinders, vlinders!", een stuk over fantasie en dromen, over uitvinden en durven, over plannen maken en volhouden. Onder de professionele begeleiding van theatermaker Bart de Wildeman

lieten de kinderen hun energie en fantasie de vrije loop, wat leidde tot een sprankelende voorstelling. Niet te missen! Toegang gratis.

☛ Mercelestheater, Mercelisstraat 13  
☎ 02 515 64 89  
☎ **24/04, aanvang 19.15**

### FESTIVAL BRUXELLES BABEL

Fidèle depuis désormais 20 ans, le festival Bruxelles Babel vous invite à célébrer son anniversaire sur le thème "Histoire d'amour, histoires d'aimer". Plus de 450 jeunes âgés de 12 à 21 ans, issus aussi bien de Bruxelles que de Lettonie, de Roumanie et d'Estonie, s'exprimeront dans un spectacle pluridisciplinaire et une exposition. Passion et humour garantis!

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
☎ 02 800 86 24, fax 02 800 86 21, tremplins@cocof.irisnet.be, www.bruxellesbabel.irisnet.be (Tremplins asbl)

☎ **Je 7/04, 17.00 ouverture, expos et projets, 19.00 spectacle. Ve 8/04, 18.00 expos et projections vidéos, 19.00 spectacle. Sa 9/04 13.00 "Babel Off", 15.00 expos et projections vidéos, 16.00 spectacle**



© Pascal Praet

## CINEMA

### "HISTORIAS MINIMAS"

Het verhaal heeft plaats op duizenden kilometers ten Zuiden van Buenos Aires. Drie personages reizen langs de verlaten wegen van Patagonië. Ieder volgt zijn weg, maar hun verhalen en hun hopen zullen elkaar doorkruisen.

Dramatische komedie, Argentinië, 2002, 94 min - Regie en draaiboek: Carlos Sorin. Spaanse versie, Nederlandse ondertitels. De toegang bedraagt telkens euros 4,00 of een cultuurwaardebon

☎ 02 648 20 30, elzenhof@vgrc.be  
☎ **14/04, 20.00**

### CLUB DES AMIS DU FILM TCHÈQUE

Programme éducatif sur Nicholas Winton - "Sila lidskosti" (La force de l'humanité)

En 1939, pendant l'occupation nazie de la Tchécoslovaquie, Nicholas Winton a personnellement et de sa propre initiative, sauvé la vie de 669

enfants tchèques et slovaques, qui ont été emmenés en Grande-Bretagne. Réalisateur: Matej Mináč. 2002, 62 min - documentaire, sous-titré en anglais.

☎ **Me 20/04, 19.00**

### "VSICHNÍ MOJÍ BLÍZCI" (TOUS MES PROCHES)

Ce film discret traite du même sujet que "La Liste de Schindler" de Steven Spielberg. Il raconte l'histoire d'une famille juive qui est précipitée dans un danger tragique, à la veille de la seconde guerre mondiale. Une séquence du film est également un épilogue documentaire, dans lequel Winton lui-même rencontre certaines personnes auxquelles il a sauvé la vie. Réalisateur: Matej Mináč. 1999, 91 min, sous-titré en anglais.

☎ **Me 20/04, 20.15**

☛ Lieu: Centre tchèque, avenue A. Buhl 150  
☎ 02 641 89 44, ccbrussels@czech.cz, www.czechcenter.be

### AFRIQUE TAILLE XL

Un tout nouveau panorama des cinémas africains: trois jours pour découvrir 9 longs métrages, 5 documentaires, et une quinzaine de courts métrages qui ont jalonné l'histoire récente des cinématographies africaines (voir aussi article page 19).

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
☎ 0485 279 250, info@afriquetaillexl.com, www.afriquetaillexl.com  
☎ **27/04 & 28 > 30/04**



### 8E FESTIVAL DU COURT METRAGE DE BRUXELLES

Le Festival reprendra ses quartiers à Ixelles dans les salles 1 et 2 du Cinéma Vendôme et au Petit Théâtre Mercelis, ainsi que sous le désormais célèbre et convivial chapiteau de la place Fernand Cocq. Au total, ce sont quelque 20 000 euros de prix qui récompenseront les meilleurs courts métrages dans les deux compétitions: internationale, avec une

trentaine de courts métrages de fiction, et nationale, soit une sélection d'une vingtaine de films du nord et du sud du pays dont, nouveauté pour cette 8<sup>e</sup> édition, des films d'animation.

#### Le Festival, c'est aussi:

- Les soirées thématiques, des films primés dans les festivals européens par le Jameson Shortfilm Award, des coups de cœur des jurés ainsi que les courts des réalisateurs passés et reconnus pour leurs longs métrages. Le polar sera aussi à la fête.

- Les séances jeune public.

- Les Kino Kabarets (l'improvisation cinématographique née à Montréal).

- Le concours de scénarios (10 non professionnels écrivent en 5 jours sur un thème dévoilé lors de la soirée d'ouverture du Festival). A la clé, l'éventualité pour le lauréat de réaliser un court métrage issu de son scénario! Dans le cadre des précédentes éditions de ce concours, l'asbl "Un Soir... Un Grain", soutenue par le Collège des Bourgmestre et Echevins ixellois et par plusieurs partenaires techniques, a déjà produit deux courts métrages qui connaissent tous deux une carrière internationale, puisqu'ils sont en tournée au Québec pour cinq mois et sélectionnés dans de nombreux festivals (Paris, Berlin, Namur,...).

☎ **Di 1/05 > di 8/05**

☎ 02 248 08 72

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13- Cinéma Vendôme, chaussée de Wavre 18- Chapiteau Place Fernand Cocq

## MEDIA

### L'AUTRE JOURNAL DE TELE-BRUXELLES

Toute l'actualité bruxelloise du jour est présentée dans L'Autre journal, par les duos Marie-Noëlle Dinant - Eric Russon et Valérie Leclercq - David Courier en alternance une semaine sur 2. Et désormais, c'est Chouna Lomponda (remplaçant Mélissa Israël en congé de maternité) que l'on retrouvera aux commandes de l'Agenda culturel de l'Autre journal, mais aussi de Coupe Ta Télé et de la Météo. Chouna est un visage souriant déjà connu des téléspectateurs puisqu'elle présente, en plus d'être leur attachée de presse, Télé Matongé depuis avril 2004.

☎ **Du lu au ve de 18.00 à 7.00 (en direct de 18h à 19h), rediffusé du lundi au vendredi de 10h à 12h (rediffusion du ve soir une heure sur 2). Sous-titré via le Télétexte (888) dès 20.00.**

www.ixelles.be  
www.elsene.be

## VIE DE QUARTIER



### CERCLE DE PHILATELIE

Ce cercle existe à Ixelles depuis 1947. Lors des réunions, on peut acquérir les fournitures de philatélie et s'abonner aux nouveautés.

☛ Rue du Luxembourg 37 (1<sup>er</sup> étage)  
☎ 02 720 06 92, Jean-Marie Verkeeren  
☎ **Tous les di, 9.00 > 12.00**

### FÊTE DE PRINTEMPS DES CONTRATS DE QUARTIER

Le dimanche 24 avril à partir de 12.00.

☛ Parc, rue du Viaduc 133  
☎ 02 648 65 04

### XL GENERATION 2000

Une journée sportive et musicale pour promouvoir les jeunes talents bruxellois et la mixité culturelle, avec les jeunes du quartier. Concerts, DJ's, expo de graffiti, démos de catch, kick boxing et boxe).

☛ Quartier Matongé, entre la chée de Wavre et la chée d'Ixelles, la rue de Dublin et la place de la Tulipe.

☎ **Sa 30/04, activités à partir de 10h, concerts dès 14.30 jusqu'au soir**

### DEAMBUL É BROL

Dans le cadre des ateliers permanents du Pôle Sud-Ouest de la Zinneke Parade 2006, un atelier de scénographie en vadrouille. Avec la collaboration de Bricoleurs sans Frontières.

☛ RDV au Plan B, rue de la Caserne 37, 1000 Bruxelles  
☎ 02 214 20 05, Rataplan@Bricoleurs.Be  
☎ **Tous les sa, 15.00 > 18.00**

### CHANTIER AU BURKINA FASO

L'asbl "Un pas plus loin" propose des vacances utiles: un chantier écologique de reboisement pour lutter contre la désertification. Une occasion unique pour les jeunes et les moins jeunes de découvrir un pays et une population des plus accueillantes ainsi qu'une autre façon de vivre simplement. Séjour de 3 ou 4 semaines, incluant le chantier et un circuit touristique.

☛ Rue de Venise 48, 0498 36 22 07 (Jean-Pierre Jamsin), enrico.lipartiti@infonie.be



## VIE DE QUARTIER



### 19<sup>ÈME</sup> GRANDE BROCANTE DU 1<sup>ER</sup> MAI

La traditionnelle brocante du Boulevard de la Plaine est organisée par l'ASPEBr (association post facultaire des diplômés des Sections de Sciences Sociales, Politiques et Économiques, Informatique et Sciences Humaines de l'ULB) au profit de ses œuvres socioculturelles. Inscription pour un emplacement avant le 7/04.  
 ➤ Boulevard de la Plaine, de l'avenue A. Fraiteur au boulevard Général Jacques  
 ☎ 02 770 49 23 (Danielle-Claude Charlet), le lu de 9.30 à 12.30 et le je de 14.00 à 17.30  
 ☎ 1/05, 8.30 à 16.30

### UN CONCERT CHEZ VOUS

Vous habitez un endroit exceptionnel et cela vous plairait d'inviter des artistes dans votre living (pour minimum 20 personnes)? L'équipe de Living Room Music 05 vous attend!

### JE EIGEN FESTIVALCONCERT

Woon je zelf in 1 een fantastische wijken en beschik je over een charmante, karaktervolle living, waarin zich minstens 20 toeschouwers kunnen neervleien? Living Room Music 05 is voor u!

☎ 02 548 95 92, valerie@festival.be (Valérie Vernimme)

## SPORT



### ESPAÇO VITAL

Centre d'arts martiaux et danse. Cours de jiu jitsu brésilien, cours de moderne jazz, cours de kung fu, cours de hip hop, cours de danse orientale et bienôté cours de chant et percussion.  
 ➤ Espaço Vital, rue de Tenbosch 85/4  
 ☎ 0485 74 92 71

### COURS DE YOGA

➤ Stade communal, rue Volta 18  
 ☎ 0484 29 14 07  
 ☎ Me à partir du 13/04

### STAGES SPORTIFS

Activités sportives organisées par le Service des Sports.

Accessibles aux jeunes de 4 à 15 ans. Les enfants sont regroupés par tranche d'âge. 3h d'initiation sportive (1 discipline) et 3h d'activités multisports.

**Pour les 4/5 ans:** psychomotricité sportive (mini-tennis, baby-basket, unihoc), psychomotricité aquatique, activités ludiques, activités récréatives (sieste possible).

**Pour les 6/15 ans:** choix d'une discipline (3h) basket, tennis de table, natation, badminton, karaté, danse + (3h) de multisports: escalade, vtt, sortie au bois, piscine, foot, frisbee, parcours vital, etc....

Apporter une collation + pique-nique.  
 ➤ Stade communal, rue Volta 18  
 ☎ 02 515 69 12 - 69 13 - 69 22, stade.ixelles@brutele.be  
 ☎ Jusqu'au ve 8/04, 9.00 > 16.00.

**Accueil, 8.00 > 9.00. Garderie, 16.00 > 18.00**

### STAGE DE PAQUES

Le Cercle de Natation d'Ixelles organise un stage sportif, pour les enfants de 5 à 8 ans et pour les enfants de 8 à 14 ans. Matin, initiation et perfectionnement à la natation + initiation à la plongée sous-marine. Après-midi, V.T.T. pour les 5 à 8 ans et activités extérieures pour les 8 à 14 ans. Prix: 55 euros.

➤ Piscine communale d'Ixelles, rue de la Natation 10  
 ☎ 02 515 69 30  
 ☎ Lu 4/04 > ve 8/04, 8.00 > 17.30 (possibilité de repas chaud)

### OLYMPIC JUDO CLUB

Après avoir donné cours pendant de nombreuses années au Centre Sportif Ixellois, M. Lallemand cède sa place à un nouveau professeur. M. Salvatore Barbuscia, ceinture noire 1ère Dan IJF. Cours collectifs mixtes à partir de 6 ans.

➤ Stade communal, rue Volta 18  
 ☎ 02 366 32 82 (soir), 0473 73 50 68  
 ☎ Me 14.00 > 15.15, ve 17.15 > 18.30

### TENNIS DE TABLE

Stage de Pâques  
 Organisé par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles et ouvert à tous. Prix: 50 euros pour 3 jours, 60 euros pour 4 jours et 75 euros pour 5 jours. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage. Cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.  
 ➤ Rue du Viaduc 82A  
 ☎ Frédéric Goffin, 02 647 14 99 ou 0475 20 34 23, fredericg@pointbat.be, www.alpaixelles.be.tf  
 ☎ Ma 5/04 > ve 8/04, 9.00 > 16.30

### OPERATION "TELEVIE"

Organisée par l'ASBL "Les Œuvres Policières Ixelloises". Tournoi de football en salle ouvert à tous et randonnée motos afin de récolter des fonds pour l'opération "Télévie". Grâce à la générosité du

public l'opération permet, chaque année, à une centaine de chercheurs de se consacrer à temps plein à la recherche en cancérologie.

➤ Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18  
 ☎ 0475.46.11.79 - p.peten@belgacom.net (Petten Patrick)  
 ☎ Sa 2/04, 9.00 > 18.00

### CHALLENGE LÉOPOLD VANDEN ABELE

La Commission Consultative des Sports d'Ixelles en collaboration avec le Service des Sports organise la cérémonie de remise des prix du Challenge Léopold Vanden Abele - Prix du mérite Sportif Ixellois. L'Echevine des Sports, Anne De Buyst, mettra à l'honneur de nombreux sportifs, les Présidents de clubs, ainsi que de nombreux bénévoles, qui se sont distingués durant la saison sportive écoulée.

➤ Salle du Conseil de l'Hôtel communal d'Ixelles, chée d'Ixelles 168  
 ☎ 02 515 69 10 (M. Genus)  
 ☎ Ma 19/04, 18.00

### NOUVEAU COURS AU STADE COMMUNAL D'IXELLES

Besoin d'une remise en forme? Avis aux amateurs de danse, de fitness... Bien-être et détente assurés. "Fitness - Danse Sonia" pour adolescents et adultes. Prix: cours d'essai: 4 euros, cours: 5 euros, abonnement (10 cours): 40 euros (valable 6 mois).  
 ➤ Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18  
 ☎ 0477 52 62 94  
 ☎ Chaque ma, 17.45 > 18.45. A partir du 1/06, chaque me, 20.00 > 21.00

### PHARMACIES DE GARDE DIENSTDOENDE APOTHEKEN

☎ 070 66 01 60, www.fpb.be

### LE SPORT A IXELLES EST SOLIDAIRE

Dans le cadre de "Solidar-XL", différentes manifestations sportives se dérouleront sur le territoire d'Ixelles en vue de récolter des fonds pour les populations du sud-est asiatique, victimes du Tsunami.

### TOURNOI DE FOOTBALL EN SALLE

Organisé par les Travailleurs communautaires du Contrat de Société et de Prévention de la commune d'Ixelles. Différentes équipes de jeunes s'affronteront.  
 ➤ Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18  
 ☎ 02 643 65 57/54  
 ☎ Di 3/04, 10.00 > 17.00

### MÊLÉE DE PÉTANQUE

Organisée par les clubs "La PIX" et "La Besace".  
 PAF: 4 euros  
 ➤ Hall de pétanque du Stade communal, rue des Brebis 48  
 ☎ Sa 16/04, à partir de 13.00

### NOCTURNE PISCINE

Organisée par le Service des Sports en collaboration avec les clubs de la Piscine:

## SPORT



### DRING DRING 2005

Que vous soyez cycliste en devenir ou cycliste averti, bienvenue à "Dring Dring 2005". Organisée par l'ASBL ProVélo, la semaine du vélo c'est:

- **Le dimanche 1 Mai**, la "Fête du vélo" au Cinquantenaire. Au programme, tout pour se (re)mettre en selle: vélotours guidés, contrôle technique, gravure antivol, bourse du vélo d'occasion... A 17h, Grande Véloparade.

- **Le mardi 3 mai**, "A vélo au boulot". Rendez-vous dès 7h aux stands des petits-déjeuners gratuits répartis sur les 19 Communes. De 12h30 à 14h00, balade et pique-nique cycliste. Le départ est prévu à 12h30, Pl. F. Cocq. Rejoignez-nous nombreux! En 2004, 400 cyclistes ont participé à cette promenade.

- **Le mercredi 4 mai**, "A vélo à l'école" où plus de 300 écoliers de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaire partent à la découverte d'Ixelles encadrés par leurs professeurs.

➤ Programme complet: ProVelo, 02 502 73 55, www.provelo.org ou Service Eco-conseil de la Commune, 02 515 67 18, carlier@ixelles.be

### ET DES VÉLOS GRATUITS POUR DRING-DRING AU STADE COMMUNAL!

Dans le cadre de l'opération Dring-Dring, le Service des Sports, à l'initiative de l'Echevine des Sports et des Transports, Anne De Buyst, met gratuitement à disposition des vélos, casques, gilets et sièges enfant pour la participation à la balade à vélo du 1er mai au Cinquantenaire. Les vélos et accessoires seront pris et remis au Stade communal moyennant la signature d'une convention de location et d'une copie de la carte d'identité nationale.

➤ Stade Communal, Rue Volta 18  
 ☎ 02 515 69 11 (lu > ve, 8.00 > 16.00), 02 515 69 17/18 (lu > ve après 16.00 & le week-end), stade.ixelles@brutele.be



- nage libre et jeux aquatiques "CNI"  
 - baptême de plongée et activités subaquatiques "Cap Odyssée" (Samarcande)  
 - cours d'aquagym par Françoise Laurent  
 PAF: 3 euros  
 ➤ Piscine communale, rue de la Natation 10  
 ☎ Sa 16/04, 18.00 > 21.00

### RANDONNÉE À VÉLO EN FORÊT DE SOIGNES

Au départ du Stade communal (4 h). Organisée par le Service des Sports (mise à disposition gratuite des vélos, casques et sièges enfant).  
 PAF: 5 euros  
 ➤ Stade communal, rue Volta 18  
 ☎ Di 24/04, 13.00

### TOURNOI DE TENNIS

Organisé par les clubs "CAPCI-Tennis" et "Ixelles Tennis Club". PAF: 6 euros  
 ➤ Stade communal, rue Volta 18  
 ☎ Sa 30/04, à partir de 9.00

☎ Cabinet des Sports et des Transports, 02 515 69 03 (Godelieve Bonnet), 02 515 69 15 (Annie Eloy)



# "Les Monologues du Vagin"

V-Day est un mouvement mondial dont l'objectif est de mettre fin à la violence envers les femmes et les jeunes filles, notamment le viol, la violence domestique, l'inceste, les mutilations génitales féminines et l'exploitation sexuelle. Ce mouvement a été fondé en 1998 suite au succès de la pièce d'Eve Ensler: "Les Monologues du Vagin". Condensé d'interviews de plus de 200 femmes de tous les âges et de tous les milieux, la pièce transforme la honte et le mystère entourant cette partie de l'anatomie féminine en une expérience drôle, sexy et émouvante. Lorsque Eve a commencé à jouer sa pièce, des centaines de femmes lui ont raconté leur histoires de violence et d'abus. V-Day est donc un catalyseur pour sensibiliser l'opinion publique, collecter des fonds et revitaliser les organisations existantes. V-Day organise des représentations à grande échelle ainsi que des rassemblements, des films, et des événements afin de changer les attitudes de la société envers la violence faite aux femmes.

Les représentations ne sont qu'un élément du mouvement. En Afrique, au Moyen-Orient, en Asie, V-Day s'engage à soutenir partout dans le monde le développement de mouvements et de réseaux anti-violence. V-Day a pu mettre à disposition d'associations locales des fonds qui ont entre autres aidé à ouvrir les premiers refuges pour femmes en Egypte ou en Irak. V-Day a aussi soutenu des ateliers et trois campagnes nationales en Afghanistan.

Avec le soutien de Sylvie Foucart, Echevine de la Culture, et la collaboration de Jean-Pierre Brouhon, Echevin de l'Information et de la Participation, une représentation exceptionnelle des "Monologues du Vagin" sera organisée le mardi 19 avril 2005 à 20h au studio 4 du Flagey, à Ixelles.

# "De Vaginamonologen"

V-Day is een wereldbeweging die ernaar streeft een einde te maken aan het geweld tegenover vrouwen en meisjes, met name verkrachting, huiselijk geweld, incest, mutilaties van vrouwelijke geslachtsdelen en seksuele uitbuiting.

Deze beweging werd opgericht in 1998 als gevolg van het succes van het toneelstuk van Eve Ensler: "De Vaginamonologen". Dit theaterstuk zit vol interviews met meer dan 200 vrouwen van alle leeftijden en uit alle milieus en zet de schaamte en het mysterie rond dit deel van de vrouwelijke anatomie om in een gekke, sexy en ontroerende voorstelling. Toen Eve haar stuk begon te spelen, hebben honderden vrouwen haar hun verhaal van geweld en misbruik verteld.

Door naar de voorstelling te kijken, kregen ze zin om te getuigen. Er moest immers iets aan het probleem worden gedaan. V-Day is dus een katalysator om de publieke opinie te sensibiliseren, geld in te zamelen en de bestaande organisaties nieuw leven in te blazen. V-Day organiseert voorstellingen op

Parallèlement, un atelier sera organisé le lundi 18 avril et mardi 19 avril durant lesquels Eve Ensler, ainsi que de nombreuses activistes du mouvement V-Day aux Etats-Unis et en Europe, expliqueront aux participant-e-s comment organiser une représentation des "Monologues du Vagin" pour récolter des fonds pour des associations s'engageant auprès des victimes de violences.

En outre, à l'initiative de Sylvie Foucart, une présentation du film "Until the violence stops" ("Jusqu'à ce que la violence s'arrête") aura lieu au Flagey le 18 avril à 20h sous le label ixellois "Mais qu'est-ce qu'elles font!". Ce documentaire de Abby Epstein illustre l'impact des événements V-Day sur les 5 continents. Un échange de vue avec Eve Ensler, la réalisatrice, et certaines invitées suivra la projection. (voir agenda)

grote schaal, maar ook bijeenkomsten, films en evenementen om de houding van de maatschappij tegenover geweld aan vrouwen te wijzigen. De voorstellingen zijn slechts één element van de beweging. In Afrika, het Midden-Oosten en Azië zet V-Day zich in om de ontwikkeling van anti-geweldbewegingen en -netwerken te steunen.

V-Day kon geld ter beschikking stellen van lokale verenigingen die onder andere hielpen bij de opening van de eerste vluchthuizen voor vrouwen in Egypte of in Irak.

V-Day heeft ook workshops en drie nationale campagnes in Afghanistan gesteund. Op dinsdag 19 april 2005 wordt een bijzondere voorstelling van "De Vaginamonologen" georganiseerd, die plaatsvindt om 20u00 in studio 4 van Flagey, te Elsene. Daarnaast wordt op maandag 18 april en dinsdag 19 april een workshop georganiseerd waarbij Eve Ensler en talrijke activisten van de V-Day-beweging in de Verenigde Staten en in Europa de deelnemers zullen uitleggen hoe ze een voorstel-

ling van de "Vaginamonologen" kunnen organiseren om geld in te zamelen voor verenigingen die zich inzetten voor slachtoffers van geweld. Op initiatief van Sylvie Foucart, Schepen van Cultuur, komt er bovendien op 18 april om 20 uur in Flagey een voorstelling van de film "Until the violence stops" ("Tot het geweld stopt") onder de Elsense label "Maar wat doen ze!"

Deze documentaire van Abby Epstein illustreert de impact van de V-Day-evenementen op de 5 continenten.

Na de voorstelling kan van gedachten worden gewisseld met Eve Ensler en sommige genodigden. (zie agenda)



## SUBSIDES SOCIAUX ET DE SANTÉ

### A vos idées!

L'an dernier, à l'initiative de Françoise Picqué, Echevine de l'Action sociale et de la Santé, 27.000 euros ont été octroyés à différentes associations actives dans les secteurs de la santé, du social, du logement et de la consommation respectueuse de l'environnement. Ces divers projets ont d'ailleurs fait l'objet d'une compilation que vous pouvez obtenir sur simple demande ([f.picque@bruttele.be](mailto:f.picque@bruttele.be)). Cette année, plus de 40.000 euros seront distribués. Pour être pris en considération, les dossiers doivent être introduits avant le 31 mai 2005. Toutes les informations peuvent être obtenues en téléphonant au **cabinet de Françoise Picqué (02 515 61 49)**. A vos plumes, donc, et surtout à vos idées!

## SUBSIDIES VOOR DE SOCIALE EN GEZONDHEIDSECTOR

### Laat uw ideeën de vrije loop!

Vorig jaar werd op initiatief van Françoise Picqué, Schepen van Sociale Actie en Gezondheid, 27.000 euro toegekend aan verschillende verenigingen die actief zijn op het vlak van gezondheid, de sociale sector, woningen en milieuvriendelijke consumptie. Er werd een overzicht gemaakt van deze verschillende projecten. U kunt dit op eenvoudig verzoek bekomen ([f.picque@bruttele.be](mailto:f.picque@bruttele.be)). Dit jaar wordt meer dan 40.000 euro uitgedeed. Om in aanmerking te komen, moeten de dossiers voor 31 mei 2005 worden ingediend. Alle informatie kan worden bekomen door te bellen naar het **cabinet van Françoise Picqué (02 515 61 49)**. Kruip dus in uw pen en laat uw ideeën de vrije loop!

## NOUVELLE ACTIVITÉ POUR LES ADOLESCENTES

Sur proposition de l'équipe des Travailleurs communautaires du Contrat de Société, une nouvelle activité au sein du service de la Jeunesse a vu le jour. Il s'agit d'une animation de danse hip-hop et funk pour jeunes filles de 12 à 18 ans tous les mercredis après-midi dans le quartier Malibran. Le groupe est constitué d'une dizaine de participantes et affiche complet pour l'instant. Ce projet s'inscrit dans le cadre d'un partenariat entre l'Echevinat de la Jeunesse et l'asbl Atout Projet, qui devrait permettre prochainement le développement d'autres activités.

Infos: **Virginie Tasch, 02 515 69 41**





**MON BEAU TROTTOIR...**

Qui ne s'est jamais vu, dans ses jeunes années, imposer le déblayage du trottoir enneigé d'un aïeul? On avait beau faire valoir que la neige n'était plus guère tenace dans nos contrées et qu'une demi-journée suffirait à faire fondre les quelques malheureux flocons égarés, l'imparable argument fusait: "Je suis responsable de mon trottoir!". Quid dès lors d'un hypothétique enfoncement ou autres pavés déchaussés constituant autant de dangers potentiels pour les passants?

Depuis le Conseil communal du 14 octobre 2004, "les travaux de réparation aux trottoirs, hormis le cas où les dommages sont dus aux faits du propriétaire de l'immeuble concerné ou de ceux dont il se trouve civilement responsable ou des occupants de l'immeuble, sont, de manière générale, à charge de la Commune". Pour que cette dernière prenne en charge ces frais, il faut en outre que l'intervention soit ponctuelle (les élargissements et travaux aux trottoirs effectués à l'occasion d'un reprofilage de chaussée ou d'une réfection complète de voirie sont à l'initiative du Collège des Bourgmestre et Echevins) et qu'il s'agisse bien d'une voirie communale. Une liste reprenant les voiries communales et les voiries régionales d'Ixelles est consultable en ligne sur le site "www.ixelles.be". Renseignements: 02 515 63 63

PRATISCHE INFO  
WERKEN NR. 10



**MIJN MOOI VOETPAD...**

Wie heeft de voorbije jaren geen ondergesneeuwd voetpad van een bejaarde moeten schoonvegen? We mogen dan wel zeggen dat de sneeuw nauwelijks een bedreiging vormt in onze streken en dat een halve dag volstaat om de luttele ongelukkige verdwaalde sneeuwvlokjes te doen smelten, toch geldt nog steeds: "ik ben verantwoordelijk voor mijn voetpad!". Hoe zit het dan met vermeende putten of ingezakte wegdekken die zo'n groot potentieel gevaar vormen voor de voorbijgangers?

Sinds de Gemeenteraad van 14 oktober 2004 "zijn de herstellingswerken aan voetpaden, uitgezonderd het geval waarin de schade te wijten is aan daden van de eigenaar van het desbetreffende pand of van personen die burgerlijk aansprakelijk zijn of die het gebouw bezetten, over het algemeen ten laste van de Gemeente". Omdat deze laatste de kosten zou betalen, moet de interventie bovendien stipt gebeuren (verbredingen en werken aan voetpaden die plaatsvinden omdat de rijweg opnieuw wordt aangelegd of omdat de weg volledig wordt hersteld, gebeuren op initiatief van het College van Burgemeester en Schepenen) en moet het om een gemeentelijke weg gaan. Een lijst met de gemeentelijke wegen en de regionale wegen in Elsene kan on-line worden geraadpleegd op de site "www.elsene.be".

Inlichtingen: 02 515 63 63



## Un banc pour tous

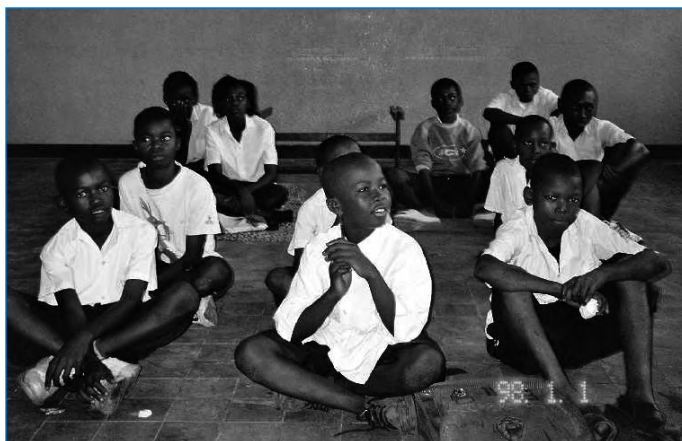
**V**ous êtes nombreux à suivre, depuis quelques semaines, le "feuilleton informatif" hebdomadaire diffusé sur Télé Matonge (tous les samedis en boucle à partir de 14h). Il y est question de l'ASBL "Les amis de Wetchi" qui a initié une campagne de récolte de fonds en faveur des élèves de Kinshasa. "Il suffit de constater avec quelle ferveur les citoyens de l'Europe entière se sont mobilisés suite au désastre du tsunami pour comprendre que nos sociétés individualistes sont encore capables de générosité", affirme Cyprien Wetchi, président de l'ASBL. "Je veux croire à une vraie mobilisation des Ixellois pour les enfants de Kinshasa. C'est pour quoi m'est très rapidement venue l'idée d'emboîter le pas à la Commune d'Ixelles et plus précisément à l'Echevin des Jumelages, Pierre Lardot, afin d'apporter notre contribution à la réhabilitation des écoles de Kalamu". Deux tiers des sommes récoltées conforteraient le projet communal tandis que le tiers restant servirait au projet de l'ASBL "Les Amis de Wetchi" (financement des frais de scolarité d'enfants congolais). "Par souci d'efficacité, il nous semble évident que nourrir un projet bien en place (achat de matériel scolaire à Kinshasa) constituerait une belle opportunité d'ajouter notre pierre à l'édifice".

**S**edert enkele weken volgen velen onder u de dagelijkse "informatiereeks" die wordt verspreid op TELE MATONGE (elke zaterdag vanaf 14 u). Dit is het werk van de VZW "Les amis de Wetchi" die een campagne heeft opgestart om fondsen te verzamelen ten voordele van de leerlingen van Kinshasa. "Als we kijken met welke overgave burgers uit heel Europa zich hebben ingezet na de ramp met de tsunami, zien we dat onze individualistische maatschappijen nog gul kunnen zijn", bevestigt Cyprien Wetchi, voorzitter van de VZW. "Ik wil dan ook geloven dat de bewoners van Elsene zich ook echt kunnen inzetten voor de kinderen van Kinshasa. Daarom kwam ik al gauw op het idee om de Gemeente Elsene aan te spreken, meer bepaald de schepenen voor verbroederingen, Pierre Lardot, om zo ons steentje bij te dragen aan de herstelling van de scholen van Kalamu". Twee derden van het ingezamelde geld dient als steun voor het gemeentelijk project, terwijl het laatste deel zal worden gebruikt voor het project van de VZW "Les Amis de Wetchi" (financiering van de onderwijskosten van Kongolese kinderen). "Om efficiënt te kunnen werken, leek het ons voor de hand te liggen dat een goed lopend project steunen (aankoop van schoolmateriaal in Kinshasa) een mooie kans vormde om ons steentje bij te dragen".



## Een bank voor iedereen

## Coopération au développement: les Communes bruxelloises en action!



**L**a Commune d'Ixelles s'est inscrite dans un projet "multi-communal" de sensibilisation à la coopération au développement. Dans le cadre d'une plate-forme de concertation entre les échevins en charge de la coopération ou des jumelages des 19 Communes de la Région, les Communes et l'AVCB (Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale) ont effecti-

vement décidé de lancer une nouvelle dynamique de sensibilisation par le biais d'une action conjointe. Outre l'édition d'une brochure faisant état des diverses actions entreprises par chaque commune, une exposition, une journée d'animation et d'information ainsi qu'une table ronde, un débat et une conférence de presse seront annuellement mis sur pied.

Le projet aura comme fil rouge l'action communale en matière de coopération dans la perspective des Objectifs du Millénaire pour le développement présentés par les Nations Unies.

**D**e Gemeente Elsene heeft zich ingeschreven voor een sensibiliseringsproject "tussen verschillende Gemeenten" inzake ontwikkelingssamenwerking. In het kader van een overlegplatform tussen de schepenen die belast zijn met samenwerking of verbroederingen van de 19 Gemeenten in het gewest, hebben de Gemeenten en de VSGB (Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) inderdaad beslist om een nieuwe sensibiliseringsdynamiek op te starten via een gezamenlijke actie.

Naast de uitgifte van een brochure die de stand van zaken weergeeft van de verschillende acties die elke Gemeente onderneemt, worden jaarlijks ook een tentoonstelling, een animatie- en informatiedag en een rondetafelgesprek, een debat en een persconferentie gehouden. De rode draad doorheen het project: de gemeentelijke actie inzake samenwerking, in het licht van de Millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling, die door de Verenigde Naties werden voorgesteld.

## Ontwikkelingssamenwerking: de Brusselse Gemeenten in actie!





© R. Vandenberghe

**CERAU**  
**CENTRE DE CALCUL**  
**DE L'U.L.B.**  
AVENUE ADOLPHE BUYL 91  
(1969-1970)

L'U.L.B. et la V.U.B. décident en 1969 de mettre en service, sur le campus du Solbosch, un ordinateur, destiné au calcul scientifique et à la gestion administrative. Le programme du bâtiment à construire se résume à un local où sera installé le système, autour duquel s'organisent des locaux dévolus à ses utilisateurs: techniciens, chercheurs et étudiants.

Sa conception est confiée aux architectes Françoise Blomme et José Vandevoorde, du Centre d'Etudes et de Recherche d'Architecture et d'Urbanisme (C.E.R.A.U.). Le chantier prend fin en mai 1970. La mise en œuvre d'éléments préfabriqués selon un brevet du C.E.R.A.U. permet de respecter les délais fixés, malgré un hiver assez rigoureux et la découverte, en dépit de sondages préalables, de galeries souterraines anciennes liées à l'extraction de grès.

Les auteurs de projet ont conçu un corps principal, modulable, de 4 niveaux. Il se raccroche, au sud, à une aile de service reliée au corps principal par des passerelles. L'ensemble comporte deux accès, l'un en intérieur d'îlot, au départ du campus, et l'autre à front de l'avenue Adolphe Buyl. Côté rue, les pilotis du rez-de-chaussée délimitent un parking couvert. Son implantation perpendiculaire à la voie publique, dans un îlot boisé, en pente, est audacieuse.

A l'extérieur, on remarque les éléments de structure, réalisés en béton de quartz blanc, ainsi que le voile de béton, bouchardé verticalement, de l'aile de service. A chaque niveau, une courserie extérieure, destinée à protéger les châssis et à faciliter leur entretien, est limitée par une structure métallique noire qui inclut le mécanisme de coulisse des stores. Le béton clair, brut ou bouchardé, le granit noir et le bois foncé, dans une utilisation influencée par l'architecture scandinave de l'après-guerre, confèrent un rythme particulier au volume intérieur du bâtiment.

Ce bâtiment, d'une architectonique puissante et contrastée, constitue un témoignage intéressant de l'architecture à tendance brutaliste de la fin des années '60.

Sources:  
revue "Environnement", octobre 1974, n° 10

# En mémoire du 27 janvier 1945

**Le 27 janvier 1945, l'armée rouge libérait le camp de concentration d'Auschwitz. Soixante ans après, le monde entier célébrait l'événement, faisant de cette date le symbole du souvenir de l'horreur nazie. Le 27 janvier 2005, jour pour jour, le Bourgmestre évoquait la question au Conseil communal dans les termes suivants:**

*"Je m'en voudrais de ne pas évoquer la symbolique particulière de ce jour. C'est aujourd'hui, en effet, que l'on commémore la libération du camp de concentration et d'extermination d'Auschwitz. Quarante chefs d'Etat se sont recueillis, ce jeudi, sur les lieux mêmes. Là où plus d'un million de personnes ont été rassemblées pour être exterminées, froidement, méthodiquement, par d'autres hommes..."*

*Auschwitz est devenu, aujourd'hui, le symbole même de la barbarie nazie. Pourquoi un camp, alors que partout où l'Allemagne hitlérienne a posé ses bottes, la souffrance, la terreur et la mort ont été de la partie? Un camp. Parce que dans ce lieu clos comme un laboratoire, se sont appliquées, sans honte, sans scrupule, sans questionnement, les théories les plus abjectes qu'ait produites l'humanité. L'horreur a été gérée au quotidien par des monstres fonctionnalisés dont la plupart ont nié leurs responsabilités en se retranchant derrière le respect des ordres et de la hiérarchie. Un microcosme sanglant conçu et réalisé par le cerveau fou d'une dictature, dans un pays aveugle..."*

*Autant ceux qui y ont vécu et survécu ont dû maîtriser leurs souvenirs pour apaiser leurs souffrances, autant les générations qui leur succèdent se doivent d'aviver les mémoires..."*

*Chers collègues, c'est bien là le danger qui nous guette: la mémoire qui s'estompe, qui s'efface avec le temps qui s'écoule, et avec la disparition des derniers témoins, la mémoire qui se fond*

*dans la pierre des monuments commémoratifs sans plus de signification..."*

*Mais pourquoi ne pas accepter l'oubli? Pourquoi travailler l'émotion de ces jeunes qui ignorent d'ores et déjà qui est Adolf Hitler, en leur inculquant des souvenirs qui ne sont pas les leurs? Parce que l'horreur nazie n'est pas le lot de la seule Allemagne, hypnotisée par son chef et fanatisée par ses discours. L'horreur nazie a pu exister aussi et surtout grâce à la complicité passive de tous ceux qui ont laissé leur conscience s'endormir, de tous ceux qui ont préféré croire aux rêves de gloire déments, à leur fallacieuse supériorité, et surtout à leur innocence dans leur propre destin.*

*Et c'est bien cela qui s'est traduit dans la vie au sein des camps: un travail bien organisé, des gestes familiers, une routine dans le quotidien de la cruauté, assumée par des hommes, comme vous et moi, mais qui avaient appris à nier leurs semblables..."*

*Voilà pourquoi nous ne pouvons pas oublier, même si les faits se figent dans l'Histoire. L'indifférence, le mépris de l'autre, la haine sont des germes toujours actuels. Ils ne demandent qu'à fructifier. A nous, démocrates et gens de conscience, de ne pas leur fournir le terreau..."*

*Recueillons-nous..."*

**Willy Decourty,**  
**au nom du Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles**

## In memoriam 27 januari 1945

**Op 27 januari 1945 bevrijdde het rode leger het concentratiekamp van Auschwitz. Zestig jaar later vierde de hele wereld deze gebeurtenis en werd deze datum het symbool ter nagedachtenis van de gruwel van de nazi's. Op 27 januari 2005, dag op dag, bracht Burgemeester Willy DECOURTY de kwestie ter sprake op de Gemeenteraad in de volgende bewoordingen:**

*Ik zou het mezelf kwalijk nemen als ik de bijzondere symboliek van deze dag niet zou oproepen. Vandaag wordt immers de bevrijding van het concentratie- en uitroeiingskamp van Auschwitz herdacht. Veertig staatschoufden worden nu donderdag ontvangen op de plaats waar meer dan één miljoen mensen werden samengebracht om in koelen bloede en stelselmatig door anderen te worden uitgeroeid...*

*Auschwitz is vandaag het symbool geworden van de gruwelen van de nazi's. Waarom een kamp, terwijl overal waar het Duitsland van Hitler binnenviel lijden, terreur en dood heerste? Een kamp. Omdat op deze plaats, afgesloten als een laboratorium, schaamteloos, zonder scrupules, zonder nadenken, de meest verachtelijke theorieën werden toegepast die de mensheid heeft gekend. De gruwelijkheden waren dagelijkse kost voor de monsters in overheidsdienst, de meesten van hen hebben hun verantwoordelijkheid ontlopen en hebben zich verscholen achter het naleven van orders en van de hiërarchie. Een bloedige microkosmos die ontstond in het waanzinnige brein van een dictatuur, in een land dat de ogen sloot...*

*Er zijn er zovelen die het hebben meegemaakt en het hebben overleefd en hun herinneringen voor zich moesten houden om hun lijden te verzachten, zoveel generaties die erop volgden kunnen niet anders dan de herinnering levend te houden...*

*Beste collega's, daar precies schuilt het gevaar: ons geheugen stompt af, vervaagt en mettertijd zullen de laatste getuigen verdwijnen, net als de herinnering die gegrift staat in de gedenktekens die daardoor hun betekenis verliezen...*

*Waarom mogen we niet toestaan dat we dit vergeten? Waarom moeten we inspelen op de emoties van de jongeren die tegenwoordig niet meer weten wie Adolf Hitler is, door hen te vertellen over dingen die ze niet hebben meegemaakt? Omdat de gruwelen van de nazi's niet alleen Duitsland ten deel vielen, dat werd gehypnotiseerd door zijn leider en werd opgezweept door zijn redevoeringen. De gruwelen van de nazi's konden ook en vooral bestaan dankzij de passieve medeplichtigheid van iedereen die zijn geweten liet inslapen, van iedereen die liever geloofde in krankzinnige dromen van glorie, in valse superioriteit, en vooral in onschuld over eigen lot. En precies dit heeft zich vertaald in het leven binnen de kampen: een uitstekend georganiseerd werk, welvertrouwde handelingen, een routine in het dagelijkse leven van de wreedheid, uitgevoerd door mensen zoals u en ik, maar die geleerd hadden hun medemens te loochenen...*

*Daarom mogen we dit niet vergeten, zelfs als de feiten verstarren in de geschiedenis. Onverschilligheid, minachting tegenover anderen en haat zijn kiemen van het kwaad die ook nu nog bestaan. Ze willen niets liever dan vrucht te dragen. Het is dan ook onze taak, als democraten en gewetensmensen, dat ze geen vruchtbare grond krijgen...*

*Laten we tot inkeer komen...*

**Willy Decourty,**  
**in naam van het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene**

## Centre Mosaïque: de nouveaux locaux

*On vous a déjà annoncé précédemment que des travaux étaient programmés à l'initiative de l'Echevin de la Jeunesse Olivier Degryse, dans le grenier du bâtiment communal qui accueille le centre pour jeunes "Mosaïque - Ixelles", rue Sans Souci. On entre cette fois dans le cœur du sujet puisque les travaux ont débuté au mois de février!*

Pour rappel, le grenier sera utilisable sur deux étages (aménagement d'une mezzanine): des locaux confortables et spacieux seront créés pour les activités de loisirs des enfants et jeunes fréquentant le lieu. En principe, tout sera terminé pour les grandes vacances. Malheureusement, les travaux impliquent quelques petits désagréments puisque les locaux du deuxième étage (qui accueillent l'école de devoirs pour le primaire et des animations durant les congés scolaires) seront totalement inaccessibles.

C'est pourquoi le Collège a décidé de louer une salle dans le même quartier (rue Mercelis) pour accueillir une partie de l'école de devoirs. En outre, des locaux disponibles à la Villa Mathine (située rue du Bourg-mestre à côté du Parc Jadot) ont été mis à disposition de l'équipe des animateurs(trices).

Ainsi, le Service de la Jeunesse pourra durant ces quelques mois de travaux continuer à offrir les activités habituelles aux enfants et aux jeunes, avec un minimum de désagréments. Sans oublier que, dès le mois de juillet, des locaux entièrement neufs seront disponibles à la Mosaïque!

**Infos: Samir Bendaïmi (0478 550 264).**



## Les Assistants de Prévention et de Sécurité ou "APS" (APS) De Stadswachten



Plus présents grâce à leur nouveau statut communal de "permanents", les APS sont désormais incontournables en matière de prévention et de sécurité. Au service de la population, ce sont 18 professionnels, femmes et hommes, spécialement formés (formation de surveillance par la Police, Brevet Premier Secours, formation à la gestion des conflits et à la communication). Ils s'efforcent d'être partout, dans les quartiers, aux abords des écoles, pour lutter contre le sentiment d'insécurité, prévenir les vols de voitures et de vélos, veiller à la propreté, apporter aide, écoute et informations. Alors en cas de besoin, cherchez l'uniforme mauve!

**Infos: 02 643 65 67**

Dankzij hun nieuw gemeentelijk statuut van "vaste medewerkers" zijn de Stadswachten nu nog meer aanwezig en niet langer weg te denken op het vlak van preventie en veiligheid. Deze 18 vrouwelijke en mannelijke professionals staan ten dienste van de bevolking en werden speciaal opgeleid (opleiding van opziener door de Politie, EHBO-brevet, opleiding voor conflictbeheer en communicatie). Ze proberen overal te zijn, in de wijken, in de buurt van scholen, om het gevoel van onveiligheid tegen te gaan en diefstal van auto's en fietsen te voorkomen, om over netheid te waken, hulp te bieden, om te luisteren en informatie te verstrekken. Als u hen nodig hebt, ga dan op zoek naar hun paars uniform! **Info: 02 643 65 67**

## Aide à la création d'entreprises Hulp bij de oprichting van ondernemingen

Vous avez un projet de création et voulez vous assurer de sa faisabilité? Vous devez établir un plan d'affaires et un plan financier? Vous devez effectuer les formalités administratives? Vous recherchez des financements ou des subsides? Vous souhaitez un accompagnement au développement de votre activité? Le Centre d'Aide à la Création d'Entreprises de la Chambre de Commerce de Bruxelles (CCIB) peut vous aider. C'est aussi l'endroit unique où vous effectuerez toutes les formalités liées à la constitution de votre entreprise, y compris son assujettissement à la TVA et ses obligations sociales. Le premier rendez-vous est gratuit. **Informez-vous auprès des conseillers: Nadine Ndjeka Shango (02 643 78 21, nshango@ccib.irisnet.be), Christophe Vanhosbeek (02 643 78 46, cvanhosbeek@ccib.irisnet.be) - Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles, avenue Louise 500, 1050 Bruxelles - Parking -1, www.ccib.be**

Bent u van plan een onderneming op te richten en wilt u de haalbaarheid ervan verzekeren? Moet u een business plan en een financieel plan opstellen? Moet u administratieve formaliteiten vervullen? Bent u op zoek naar een financiering of een subsidie? Wenst u begeleiding bij de ontwikkeling van uw activiteiten? Het Centrum voor de Hulp bij de Oprichting van Ondernemingen van de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel (KHNB) kan u helpen. Op deze plaats kunt u ook alle formaliteiten vervullen in verband met de oprichting van uw onderneming, zoals het vervullen van de BTW-plicht en sociale verplichtingen. De eerste afspraak is gratis. **Vraag informatie aan de volgende adviseurs: Nadine Ndjeka Shango (02 643 78 21, nshango@ccib.irisnet.be), Christophe Vanhosbeek (02 643 78 46, cvanhosbeek@ccib.irisnet.be) - Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel, Louizalaan 500 - 1050 Brussel - Parking -1, www.ccib.be**



## "A star is borne" à Ixelles

avec la Commune, Bruno Coppens, la Rétine de Plateau et les élèves de l'Institut René Cartigny

Les bornes télématiques "i+" établies sur le territoire d'Ixelles ont joué les stars de la Fête de l'Internet, organisée du 14 au 21 mars dernier en Communauté française. Ces "ordinateurs de rue" offrent un accès gratuit à l'Internet sans fil (WiFi) 300 mètres à la ronde.

Et, via leur écran tactile, elles rendent service aux passants en donnant des infos utiles (services communaux, STIB, ORBEM, Arsène 50...), 24h sur 24 et sont équipées d'une webcam qui permet de se prendre en photo. Le plus facile pour les aborder? Les tester. Ce qui avait ins-



Le pirate des mots Bruno Coppens croise le fer avec J.-P. Brouhon devant la borne i+ avenue de la Toison d'Or

piré à l'asbl La Rétine de Plateau et le concours d'écriture "A l'abornage", parainé par Bruno Coppens dans le cadre de la Fête de l'Internet et de "La Langue française en fête". Par ailleurs, des

élèves de l'Institut de l'Enseignement secondaire communal René Cartigny ont accompagné le public auprès des bornes tout au long de cette semaine "débordante" d'autres activités. Six bornes i+ à

Ixelles: Avenue de la Toison d'Or, Place Stéphanie, Place Fernand Cocq, Place du Luxembourg, Place Flagey, Chaussée d'Ixelles (sortie de la galerie Porte de Namur).

**PETIT THÉÂTRE MERCELIS À IXELLES**  
3 rue Mercelis - [www.afriquetaillexl.com](http://www.afriquetaillexl.com) - [info@afriquetaillexl.com](mailto:info@afriquetaillexl.com)

## "Afrique taille XL"

Un panorama des cinémas africains, du 28 au 30 avril 2005, au Petit Théâtre Mercelis

Ixelles est une terre de métissage, où l'ébullition culturelle domine. Rappelons qu'au 31 décembre 2004, la Commune comptait des ressortissants de 169 pays différents. Au sein de cette population, les Africains occupent une place très importante. Qui ignore encore qu'à Matongé, la vie ixelloise est rythmée par le cœur de l'Afrique? Mais si les envies de musique, d'art, de danse, de littérature ou même de gastronomie africaine peuvent ici être facilement comblées, pour le cinéma, c'est une autre histoire.

Sur l'année écoulée, un seul film d'Afrique subsaharienne a franchi les portes cadenassées par l'industrie des cinémas, pour trouver refuge au Styx. C'est pourquoi l'Echevin des Finances Jean-Pierre Brouhon et l'Echevine de la Culture Sylvie Foucart ont lancé l'idée, en collaboration avec des partenaires privés, de proposer un espace de diffusion, si temporaire soit-il, à ces films africains. Pour l'organiser, ils ont fait appel à une équipe professionnelle, enthousiasmée par le projet.

L'objectif de ces trois jours (qu'on espère bien voir se multiplier dans le futur) est de porter un regard passionné sur la diversité des cinémas africains, et d'avoir aussi accès aux témoignages des problèmes aigus qui se posent à ce grand continent, de ses talents et de son extraordinaire potentiel. Voilà un nouveau pont entre Ixelles et l'Afrique!

Le long week-end d'"Afrique Taille XL" sera l'occasion de découvrir 9 longs métrages, 5 documentaires, et une quinzaine de courts métrages qui ont jalonné l'histoire récente des cinématographies africaines.

Renseignements : 0485 279 250, [info@afriquetaillexl.com](mailto:info@afriquetaillexl.com), [www.afriquetaillexl.com](http://www.afriquetaillexl.com)

## Sympas, les libraires ixellois

Les lecteurs de La Capitale ont établi leur top 50 des librairies les plus sympathiques, dont: Drugstore XL (Place Flagey), Press Center Bailli (Avenue Louise), Immo Elec (rue du Trône), Baro, Candide (Place Brugmann), Comptoir Presse Couronne (Avenue de la Couronne).



# Ixelles se mobilise pour Elsene zet zich in voor F. Aubenas & H. Hanoun

**A**u Conseil communal du 17 février a été votée à l'unanimité une motion de soutien aux journalistes et à leurs collaborateurs disparus en Irak. Par ce texte, le Conseil a exprimé sa très vive inquiétude quant au sort de Florence Aubenas, née à Ixelles, journaliste à "Libération", de son accompagnateur Hussein Hanoun Al-Saadi, et de Giuliana Sgrena, envoyée spéciale en Irak pour le quotidien italien "Il Manifesto" (libérée depuis lors). Il a appelé le Gouvernement fédéral, en accord avec les autres niveaux de pouvoir, tant belges qu'internationaux, à tout mettre en œuvre pour obtenir leur libération.

Le Collège des Bourgmestres et Echevins, à l'initiative de l'Echevin de l'Information J.-P. Brouhon, a en outre décidé de participer à la campagne de sensibilisation orchestrée par Reporters Sans Frontières (RSF) en organisant au plan communal une opération d'information reprenant le visuel et le slogan de RSF (cartes postales, affiches, toile grand format sur un bâtiment communal). Une illustration, reproduite ci-

dessus, a été réalisée sur le sujet par le dessinateur Cost. Ce dessin est d'ailleurs aussi paru dans Le Courrier International. Et le public a été invité à venir signer une pétition pour la libération des otages. Cela peut encore se faire au Service de l'Information, au Civa et à l'Espace La Cambre. Ceci pour mobiliser la population de la commune et le public de passage à Ixelles sur ce sujet sensible des droits de l'homme qu'est le droit à la liberté d'expression et d'information. Rappelons par la même occasion que le 3 mai est la Journée Mondiale de la Liberté de la Presse.

**O**p de Gemeenteraad van 17 februari werd unaniem een motie van steun aan de ontvoerde journalisten en hun medewerkers in Irak goedgekeurd. Met deze tekst drukte de Raad haar sterke ongerustheid uit over het lot van Florence Aubenas, te Elsene geboren, journaliste bij "Libération", van haar medewerker Hussein Hanoun Al-Saadi en van Giuliana Sgrena, speciale gezant in Irak voor het Italiaanse dagblad "Il Manifesto" (sinds-

dien bevrijd). De Raad heeft de Federale Regering gevraagd om, in overeenstemming met de andere machtsniveaus, zowel in België als internationaal, alles in het werk te stellen om hun vrijlating te bewerkstelligen. Het College van Burgemeester en Schepenen heeft bovendien op initiatief van de Schepenen van Informatie J.-P. Brouhon, beslist deel te nemen aan de sensibiliseringsactie die wordt gehouden door Reporters Zonder Grenzen (RZG) door op gemeentelijk vlak een informatieoperatie te houden met het teken en de slogan van RZG erop (postkaarten, affiches, grootdoek op een gebouw van de gemeente).

Over dit onderwerp heeft tekenaar Cost de illustratie gemaakt die u hierboven vindt. Deze tekening werd trouwens ook in "Le Courrier International" gepubliceerd. De bevolking kon een petitie ondertekenen voor de bevrijding van de geïzelaars. Dit kan nu nog op drie plaatsen: bij de Dienst Informatie, CIVA en "L'Espace La Cambre". Zo willen ze de bevolking en de mensen die door Elsene komen sensibiliseren

voor dit gevoelige thema inzake mensenrechten, met name het recht op vrije meningsuiting en informatie. We herinneren er tevens aan dat 3 mei de Werelddag voor de Persvrijheid is.



## Musée:

accès gratuit à la collection  
permanente le premier dimanche  
du mois

**P**lus d'excuse pour ne pas voir l'art en peinture: tous les premiers dimanches du mois, c'est gratuit au Musée d'Ixelles. Le public est invité à (re)découvrir quelque 250 pièces faisant partie de la collection permanente ainsi que l'exposition temporaire des Amis du Musée (pour l'instant, les remarquables sculptures de Nicolas Alquin).

L'exposition en cours, « De Cézanne à Dubuffet, la Collection Planque », reste payante. De plus, chaque mois, le Musée mettra en évidence une de ses œuvres maîtresses. Le 3 avril, ce sera "La levée des nasses" d'Emile Claus (1893). Cette action menée par l'Echevine de la Culture Sylvie Foucart fait suite à l'interpellation du Conseil communal le 30 septembre dernier par Bernard Hennebert représentant 150 citoyens. Ils étaient les tout premiers à faire usage de leur « droit d'expression ».

Musée communal d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71, 02 515 64 21, ouvert du mardi au vendredi de 13h à 18h30 et les week-ends de 10h à 17h. Fermé les lundis et jours fériés.

**Museum:** gratis toegang voor de vaste collectie op elke eerste zondag van de maand



"La levée des nasses", Emile Claus (1893)

**U** hebt geen excuus meer om niet naar schilderkunst te gaan kijken: elke eerste zondag van de maand kunt u gratis naar het Museum van Elsene. Het publiek wordt gevraagd om zo'n 250 doeken te (her)ontdekken, die deel uitmaken van de vaste collectie, net als de tijdelijke tentoonstelling van de "Amis du Musée" (momenteel worden er opmerkelijke beeldhouwwerken van Nicolas Alquin tentoongesteld).

Voor de tentoonstelling die nu loopt, « Van Cézanne tot Dubuffet, De collectie Planque », moet u wel betalen. Bovendien stelt het Museum elke maand een van zijn top werken in het daglicht. Op 3 april is

het de beurt aan "La levée des nasses" van Emile Claus (1893). Deze actie wordt geleid door Schepenen van Cultuur Sylvie Foucart en kwam als reactie op de vraag tijdens de Gemeenteraad van 30 september van Bernard Hennebert, die 150 burgers vertegenwoordigde. Zij maakten als eersten gebruik van hun « recht op vrije meningsuiting ».

Gemeentelijk Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71, 02 515 64 21, open van dinsdag tot vrijdag tussen 13u en 18u30 en in het weekend tussen 10u en 17u. Gesloten op maandag en feestdagen.

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES  
SERVICE DE L'INFORMATION,  
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80  
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE  
ELSENE - DIENST INFORMATIE  
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80  
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:  
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers,  
Sébastien De Pauw, Pascal Devos, Maryvonne  
Flahaut, Luc Heyneman, Xavier Melchior,  
Ans Persoons, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/  
HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:  
Philippe Bovy, Alexandre Ionita, Stéphane Larose,  
Benoit Rothe

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION/REDACTIESECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTO'S:  
Georges Strens (Serv. Inform. Dienst)  
Yannick Rihoux, Eric Vauthier, M. Vander Bergh  
Cost. (Dessin-p.20-tekening)

MISE EN PAGE/VORMGEVING:  
Infographie communale/Gemeente Infografie  
Infographistes: Angélique Bourgois, Valérie Lebrun  
Couverture / kaft: Viken I. Kasparian

IMPRESSION/DRIUK:  
Imprimerie communale/Gemeentedrukkerij

EDITEUR RESPONSABLE/  
VERANTW. UITGEVER:  
Jean-Pierre Brouhon, Echevin de  
l'Information et de l'Imprimerie/  
Schepenen van Informatie en Drukkerij,  
chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg  
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be  
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ  
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD